Manuel d‘utilisation
Modèles 2080, 3080, 3080 K

VOLKER
A Hill-Rom Company

Aide

Liens hypertexte

Les liens hypertexte sont des renvois dans le texte. Ils sont signalés par le symbole 🕮 . Les différentes entrées des sommaires possèdent également cette fonction de lien hypertexte.

- En cliquant sur 🕮 , vous sautez à la page correspondante.

Recherche plein texte d‘un terme

- La fonction de recherche vous permet de rechercher le terme de votre choix dans ce document PDF ou, en option, dans tous les fichiers PDF sauvegardés ou accessibles sur votre ordinateur.

Autres fonctions interactives

Les logiciels de lecture de fichiers PDF offrent à l‘utilisateur confirmé toute une palette de fonctions utiles pour le traitement interactif de documents. Vous trouverez de plus amples informations dans les manuels d‘utilisation correspondants ou les aides en ligne.

Afficher le sommaire

Saut vers la page d‘aide (cette page)

Version, mentions légales, plaque signalétique

Manuel d'utilisation G58
Version 1.3 (04.07.2013)
pour lits modèles 2080, 3080, 3080 K
à partir de mars 2003

© by Völker GmbH 2008-2013

Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

ALLEMAGNE

Tel.: +49 2302 96096-0
Fax: +49 2302 96096-16
e-Mail: info@voelker.de
Internet: www.voelker.de

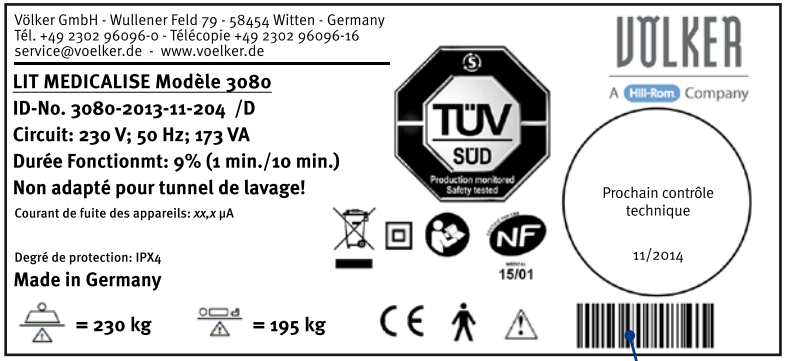
Tous droits réservés. Réimpression, même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à des améliorations techniques.

Le contenu de ce document pourra être modifié sans avis préalable.

Avant toute commande, nous conseillons à nos clients de consulter un responsable commercial local.

Plaque signalétique


Völker GmbH - Wullener Feld 79 - 58454 Witten - Germany
Tél. +49 2302 96096-0 - Télécopie +49 2302 96096-16
service@voelker.de - www.voelker.de
LIT MEDICALISE Modèle 3080
ID-No. 3080-2013-11-204 /D
Circuit: 230 V; 50 Hz; 173 VA
Durée Fonctionmt: 9% (1 min./10 min.)
Non adapté pour tunnel de lavage!
Courant de fuite des appareils: xx,x µA
Degré de protection: IPX4
Made in Germany
= 230 kg
= 195 kg
TÜV SÜD
Production monitored Safety tested
NF
15/01
VÖLKER
A Hill-Rom Company
Prochain contrôle technique
11/2014

La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez le relève-buste.

Pour de plus amples informations concernant la plaque signalétique, voir Annexe 🕮 71.

Sommaire 1/2

Aide 🕮 2
Version, mentions légales, plaque signalétique 🕮 3
Sommaire 🕮 4
Avant-propos 🕮 6

Remarques 🕮 7
Généralités 🕮 8
Utilisation conforme 🕮 9
Prescriptions générales et qualification/ instruction de l'utilisateur, autres conditions préalables 🕮 11
Remarques générales de sécurité 🕮 12

Description fonctionnelle 🕮 17
Aperçu 🕮 18
Modèle 2080 🕮 18
Modèle 3080 et 3080 K 🕮 19
Télécommande avec crochet 🕮 20
Télécommande, horizontale (option) 🕮 21
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage général (option) 🕮 22
Logements pour potence et accessoires, rails pour accessoires 🕮 24
Versions et options 🕮 25
Accessoires 🕮 27

Mise en service 🕮 29
Prescriptions générales d'utilisation 🕮 30
Préparation 🕮 31
Mise en service électrique 🕮 32
Utilisation du bloc d'accumulateurs (option) 🕮 33
Mise hors service 🕮 34
Contrôle fonctionnel 🕮 35

Commande 🕮 36
Verrouillage du boîtier de commande 🕮 37
Roues 🕮 38
Barrières latérales 🕮 39
Remarques générales de sécurité 🕮 39
Modèle 2080 🕮 40
Modèles 3080 et 3080 K 🕮 41
Relève-buste 🕮 43
Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU (option) 🕮 44
Relève-cuisses et repose-jambes 🕮 45
Hauteur du plan de couchage 🕮 46
Position proclive et déclive 🕮 47
Position assise de confort 🕮 48
Rallonge de lit (option) 🕮 49

Nettoyage et désinfection 🕮 50
Nettoyage 🕮 51
Désinfection par essuyage et aérosol 🕮 51
Lances d'aspersion et tunnel de lavage 🕮 52

Entretien 🕮 53
Qualification du personnel 🕮 54
Remarques de sécurité 🕮 54
Plan d'entretien 🕮 55

Contrôle technique 🕮 56
Contrôle visuel 🕮 57
Contrôle fonctionnel des barrières latérales 🕮 57
Contrôle fonctionnel des freins 🕮 59
Contrôle fonctionnel des entraînements 🕮 59
Câble d'alimentation réseau 🕮 59
Câblage 🕮 59
Boîtier 🕮 59

Sommaire 2/2

Contrôle mécanique 🕮 59
Remplacement de la pile 🕮 59
Mesure conformément à DIN EN 62353
🕮 60
Contrôle de la poignée 🕮 60
Autres accessoires 🕮 60

Dépannage 🕮 61
Tableau des anomalies 🕮 62
Centres d’assistance 🕮 65

Annexe 🕮 66
Symboles utilisés 🕮 67
Caractéristiques techniques 🕮 68
Classification 🕮 70
Plaque signalétique 🕮 71
Durée d’utilisation/Elimination 🕮 73
Déclarations du fabricant,
formulaires, aperçu, manuel
d’utilisation électronique
🕮 74

Avant-propos

Nous sommes heureux que vous ayez choisi les lits Völker.

Nous vous remercions également de la confiance que vous accordez ainsi à notre entreprise et à nos produits.

Cette étape a certainement été précédée par de nombreuses réflexions et vérifications de toutes les exigences que vous posez à de nouveaux lits médicalisés et lits hospitaliers sur la base de vos expériences passées.

Votre décision en faveur des lits Völker est incontestablement motivée par de bonnes raisons.

Nous vous faisons la promesse suivante : les lits Völker ne vous décevront pas.

Ce n'est pas un hasard si les lits Völker sont considérés dans le monde entier comme des dispositifs médicaux extrêmement innovants. Ceci ne vaut pas seulement pour le principe de construction, entièrement renouvelé par Völker. Ceci vaut aussi pour les nombreux atouts de ces produits, qui ont été en permanence testés et améliorés en termes d'utilisation pratique. Des atouts qui augmentent non seulement le confort du résident/patient, mais qui représentent également une amélioration et un allègement du travail quotidien du personnel soignant.

A ce jour, tous les lits médicalisés et hospitaliers présentent des caractéristiques qui sont utiles aux utilisateurs. Cependant, à notre connaissance, aucun ne possède autant d'atouts qu'un lit Völker.

Les lits Völker ne sont pas seulement esthétiques, ils offrent également des fonctions à commande mécanique ou, la plupart du temps, à moteurs électriques, ou à commande électronique.

La responsabilité de l'utilisation correcte et conforme des lits vous incombe à leur réception.

C'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir vous informer sur l'équipement technique, la commande et l'utilisation de toutes les fonctions en lisant le manuel d'utilisation joint.

Tous nos voeux de succès avec les lits Völker

Völker GmbH

Remarques

Le chapitre **Remarques** contient des indications concernant l'utilisation conforme ainsi que des remarques générales de sécurité.

CONTENU

Généralités 📖 8

Utilisation conforme 📖 9

Prescriptions générales et qualification/instruction de l'utilisateur, autres conditions préalables 📖 10

Remarques générales de sécurité 📖 12

Remarques | Généralités

Remarques d‘ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l‘état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et ont reçu le signe CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire.

Veuillez lire les remarques générales de sécurité 🕮 12. Veuillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d‘éventuelles demandes de garantie).

Modèle standard

Le modèle standard du lit peut être livré avec différentes options. Vous trouverez une description de ces options à la section Versions et options 🕮 25.

Droits d‘auteur

La cession de ce manuel d‘utilisation à un tiers exige l‘accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d‘auteur.

Garantie et responsabilité

La société Völker GmbH assume, à l‘exclusion de toute autre prétention, la responsabilité pour toute erreur ou négligence entrant dans le cadre des engagements de garantie pris dans le contrat principal. Toute demande en dommages et intérêts, quel qu‘en soit le fondement juridique, sera exclue.

Nous nous réservons tout droit de modification technique sans avis préalable dans le cadre du perfectionnement des lits visés dans ce manuel d‘utilisation. Toutes les données sont à titre indicatif. Sous réserve d‘erreurs d‘impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d‘utilisation.

La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

Utilisation conforme

Les lits Völker modèles 2080, 3080 et 3080 K sont des lits à usage médical, conçus pour l'alitement et les soins des résidents/patients séjournant dans des établissements de soins, des cliniques ou des chambres en maisons individuelles.

Le lit est destiné à des personnes âgées de plus de 12 ans ou d'une taille supérieure à 146 cm.

Les lits Völker modèles 2080, 3080 et 3080 K sont des lits à usage médical, conçus pour l'alitement et les soins des résidents/patients séjournant dans des établissements de soins, des cliniques ou des chambres en maisons individuelles.
La charge de travail sécurisée du lit s'élève à 230 kg à partir d'avril 2010 (pour les lits construits avant avril 2010, la charge de travail sécurisée s'élève à 210 kg).
Pour le calcul du poids max. du résident/patient conformément à la norme DIN EN 60601-2-52:2010, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 1 et 2 (soins intensifs et d'urgence), 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.
En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 3, 4 et 5 (soins de longue durée, à domicile et ambulants), les valeurs à prendre en compte sont de 20 kg pour le matelas et de 15 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

Le poids maximal du résident/patient est ainsi déduit du tableau suivant :

Toute utilisation du lit Völker qui divergerait de cette utilisation conforme ne sera pas couverte par la garantie.

Modèle	Charge de travail sécurisée	Poids maxi. autorisé du résident/patient	
		dans les environnements d'utilisation 1, 2	dans les environnements d'utilisation 3, 4, 5
Lits construits à partir d'avril 2010			
2080	230 kg	165 kg	195 kg
3080	230 kg	165 kg	195 kg
3080 K	230 kg	165 kg	195 kg
Lits construits avant avril 2010			
2080	210 kg	145 kg	175 kg
3080	210 kg	145 kg	175 kg
3080 K	210 kg	145 kg	175 kg

Répartition de la charge de travail sécurisée sur les parties du plan de couchage (conformément à DIN EN 60601-2-52:2010)			
Partie du plan de couchage	Part de la charge de travail sécurisée en %	Part de la charge de travail sécurisée en kg	
		pour les lits construits à partir d'avril 2010	pour les lits construits avant avril 2010
Relève-buste	45 %	103,5 kg	94,5 kg
Siège	25 %	57,5 kg	52,5 kg
Relève-cuisses + repose-jambes	30 %	69 kg	63 kg

Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques. Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé,
- La commande du lit par des résidents/patients sans instruction préalable,
- L'utilisation d'autres d'appareils électriques dans le lit
- La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit,
- Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles,
- L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 10° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum),
- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roues sont freinées,
- L'utilisation du lit pour le transport de personnes,
- L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule,
- La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.

⚠ **PRUDENCES** Si un cas d'urgence impose l'utilisation du lit pour des enfants de moins de 12 ans ou des personnes d'une taille inférieure à 146 cm, il sera nécessaire d'utiliser des housses de protection pour les barrières latérales. Ceci vaut également pour l'utilisation du lit pour des personnes affaiblies ou confuses.

L'utilisation du lit pour des enfants de moins de 8 ans est formellement interdite.

⚠ **ATTENTION** Le lit ne doit pas être placé directement à côté ou empilé avec d'autres appareils. Au cas où la mise en service du lit à côté ou avec d'autres appareils empilés est nécessaire, il convient de s'assurer que le lit est sous surveillance lors de son utilisation et de vérifier que celle-ci est conforme dans l'agencement utilisé.

Prescriptions générales

Le lit doit être employé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, selon les prescriptions applicables, les règles techniques reconnues ainsi que les prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents. Le lit **ne** doit **pas** être utilisé en état défectueux pouvant entraîner un danger pour le résident/patient, le personnel soignant ou des tiers.

Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art.

Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel de soin sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants.

La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée et certifiée, avec nom, date et signature, par la société Völker grâce au formulaire conçu à cet effet.

Les résidents/patients doivent avoir été instruits sur la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Conditions préalables du revêtement de sol

Nous recommandons d'utiliser sous les lits des revêtements de sol qui respectent la norme DIN EN 685, appartiennent au moins à la classe 32 ou 33 et sont posés dans les règles de l'art. Ce sont des revêtements de sol prévus pour les zones publiques ou commerciales à moyen ou fort passage.

Symboles d'avertissement
Les informations signalées par ce symbole doivent être impérativement lues et strictement respectées.

DANGER symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves voire la mort.

ATTENTION symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.

PRUDENCE symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.

REMARQUE prévient de dangers matériels.

Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée (Contrôle fonctionnel 📖 35).

ATTENTION Si d'autres appareils pourvus de câbles, de tuyaux pneumatiques ou d'autres raccords similaires sont utilisés à proximité du lit, veillez à ce que ces conduites ne puissent pas rester coincées ni être endommagées par les éléments mobiles du lit.

ATTENTION La tête et le pied de lit ne sont pas connectés au conducteur d'équipotentialité (en option pour le modèle 3080 K). Des appareils électriques supplémentaires ne doivent pas être raccordés.

Position du lit

PRUDENCE Afin de prévenir toute blessure due à une chute, nous recommandons (sauf pour effectuer les soins) d'abaisser le lit.

Transport du lit

⚠ **PRUDENCE** Le lit n'est pas conçu pour le transport de personnes. Lors du transport du lit, il convient impérativement de veiller à ce que le câble d'alimentation réseau ne touche pas le sol et que le plan de couchage se trouve dans sa position la plus basse. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Blocage du lit

⚠ **PRUDENCE « Risque d'accident »**
Lorsque le lit n'est pas transporté, les roues doivent toujours être rentrées, car le résident/patient peut s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement du lit par inadvertance alors que ses roues sont sorties peut entraîner des chutes graves. Après la manoeuvre de rentrée des roues 🕮 38, il convient de vérifier si le lit est réellement bloqué, c'est-à-dire si ses roues sont entièrement rentrées. Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que ses roues sont correctement rentrées.

Mise en charge unilatérale du lit

REMARQUE Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le résident/patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).

Barrières latérales

ATTENTION « Risque de pincement »

Pour empêcher les résidents/patients dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.
- Lors de l'actionnement du système électrique de positionnement du plan de couchage, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'entre pas en contact avec les éléments des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de leur portée ou soit verrouillée. Il est en outre vivement recommandé d'utiliser des housses de protection pour barrières latérales.

- **DANGER** Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraîner, par pincement, la survenue de lésions au niveau des mains, des genoux, des doigts, des pieds, du tibia et des hanches, d'hématomes ou d'autres blessures. Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !

ATTENTION « Risque de pincement »

Sur le modèle 2080, les barrières latérales doivent être soit entièrement relevées et verrouillées de façon sécurisée, soit entièrement abaissées.

ATTENTION « Risque de blessures »

Si les barrières latérales sont endommagées, le lit ne doit plus être utilisé et doit être réparé.

Réglage en hauteur

⚠ **DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**
Lors de toute manoeuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

⚠ **DANGER « Risque de mouvement »**
S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le résident/patient, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires

⚠ **ATTENTION « Risque de blessures »**
Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée ! Les accessoires de fabricants tiers doivent être contrôlés avant utilisation.

Utilisation de dispositifs de levage

⚠ **ATTENTION « Risque de blessures »**
Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée.

Les dispositifs de levage sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport. Des lève-personnes peuvent être utilisés.

Utilisation d'appareils à oxygène

⚠ **DANGER « Risque d'incendie »**
N'utilisez pas d'appareils à oxygène, excepté les appareils appliqués sur le nez ou les masques. N'utilisez pas le lit dans une pièce exposée à un éventuel risque d'explosion.

Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O2 causée par l'utilisation de tels appareils est exclu, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles techniques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes ou les cotes des sécurités latérales.

Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage/la désinfection 📖 51 non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un contrôle/une vérification des travaux réalisés doit être effectué(e). Ici, il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions sans danger pour les résidents/patients, les utilisateurs ou des tiers.

Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages alors constatés doivent être immédiatement éliminées.

Parasites électromagnétiques et électrostatiques

Les lits modèles 2080, 3080 et 3080 K satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément aux exigences internationales. La norme régissant les essais est la norme DIN EN 60601-1-2.

Description fonctionnelle

Le chapitre **Description fonctionnelle** présente les performances du lit et ses fonctions.

CONTENU

Aperçu 🕮 18
Modèle 2080 🕮 18
Modèles 3080 et 3080 K 🕮 19

Télécommande avec crochet 🕮 20

Télécommande, horizontale (option) 🕮 21

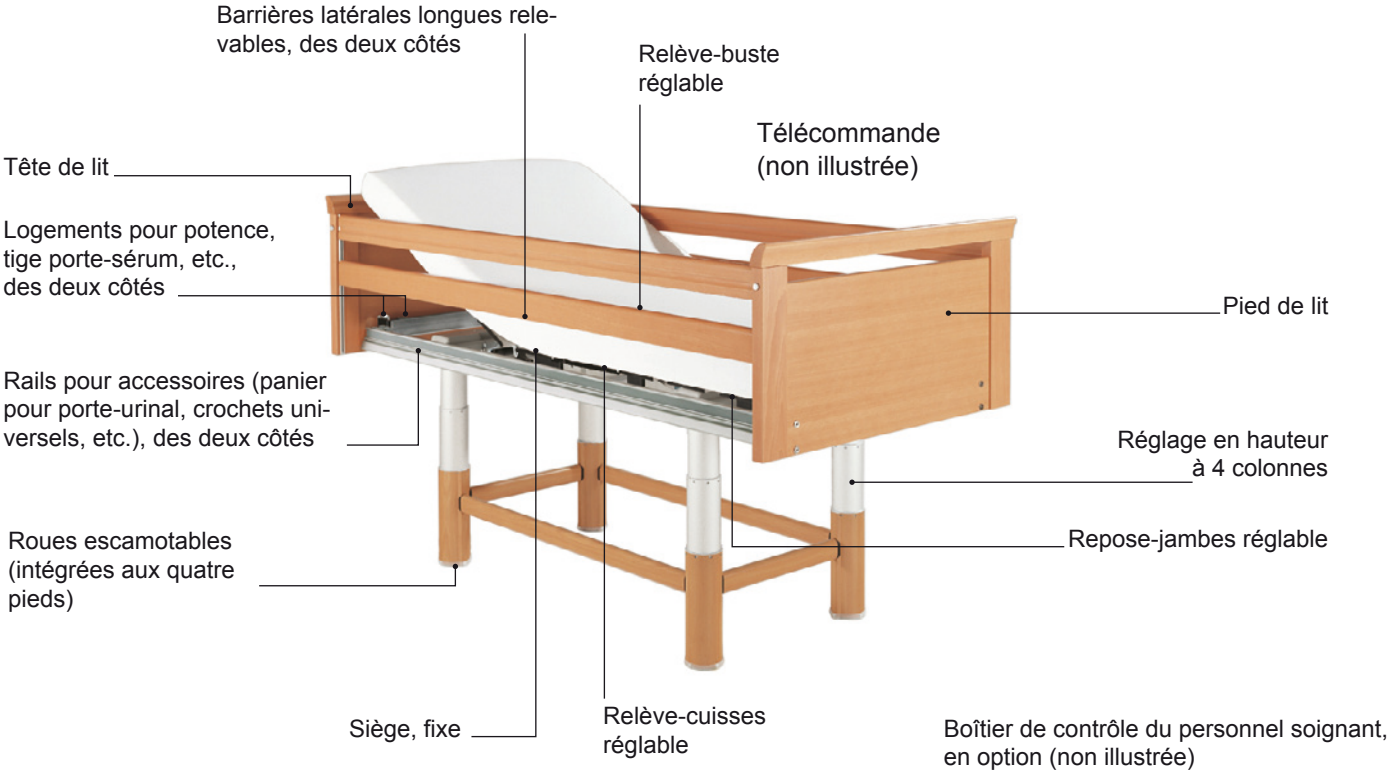
Boîtier de contrôle du personnel soignant avec verrouillage général (option) 🕮 22

Logements pour potence et accessoires, rails pour accessoires🕮 24

Versions et options 🕮 25

Accessoires 🕮 27

Description fonctionnelle | Aperçu | Modèle 2080


Barrières latérales longues relevables, des deux côtés
Relève-buste réglable
Télécommande (non illustrée)
Tête de lit
Logements pour potence, tige porte-sérum, etc., des deux côtés
Pied de lit
Rails pour accessoires (panier pour porte-urinal, crochets universels, etc.), des deux côtés
Réglage en hauteur à 4 colonnes
Repose-jambes réglable
Roues escamotables (intégrées aux quatre pieds)
Siège, fixe
Relève-cuisses réglable
Boîtier de contrôle du personnel soignant, en option (non illustrée)

Description fonctionnelle | Aperçu | Modell 3080 und 3080 K

Barrières latérales relevables pour relève-buste, des deux côtés

Verstellbares Rückenteil

Barrières latérales pour repose-jambes, des deux côtés

Tête de lit (sur le modèle 3080 K, rapidement amovible, voir ill. de droite)

Handschalter, quer

Logements pour potence, tige porte-sérum, etc., des deux côtés (sur le modèle 3080 K, logements supplémentaires pour tige porte-sérum côté tête et côté pied)

Pied de lit (sur le modèle 3080 K, rapidement amovible, voir ill. de droite)

Roues escamotables (intégrées aux quatre pieds)

Relève-jambes réglable

Rails pour accessoires (panier pour porte-urinal, crochets universels, etc.), des deux côtés

Réglage en hauteur à 4 colonnes

Abaissement rapide du relève-buste (RCU) disponible en option pour le modèle 3080 K (non illustré)

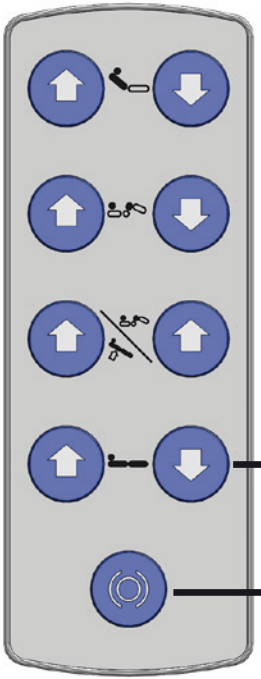
Siège, fixe

Relève-cuisses réglable/ plicature genoux

Boîtier de contrôle du personnel soignant (non illustré)

Modèle 3080 K

Description fonctionnelle | Télécommande avec crochet



Montée du relève-buste

Descente du relève-buste

Montée du relève-cuisses

Descente du relève-cuisses

Position proclive [1] (option)

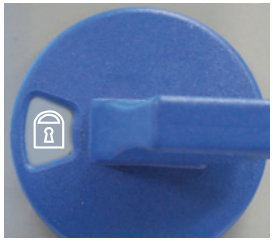
Auto-Contour [2] (option)

Montée du plan de couchage

Descente du plan de couchage

Sortie des roues [3]

Face arrière :



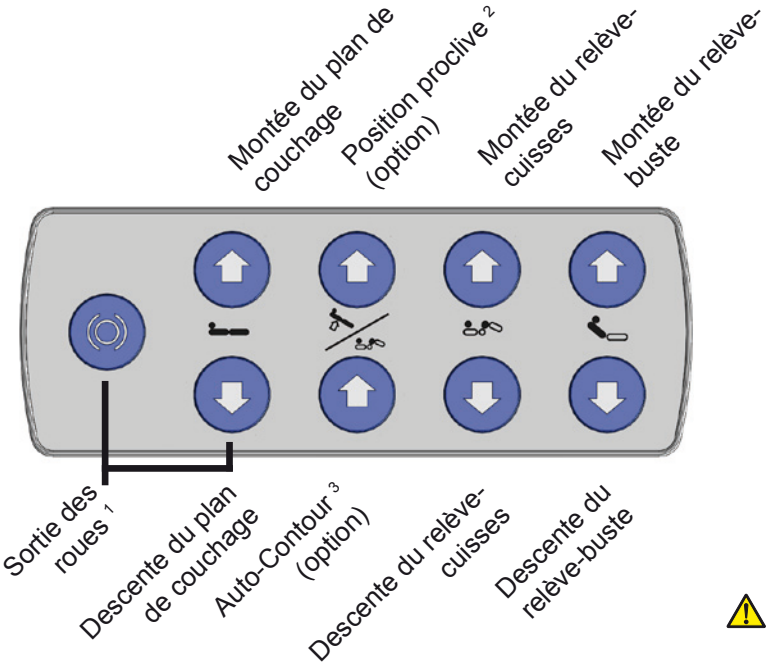
Télécommande verrouillée

Télécommande déverrouillée

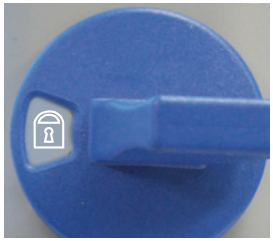
ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou ne se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

[1] Position basse pour les jambes
[2] Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses
[3] Appuyer simultanément sur les deux boutons : le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent.

Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale (option)



Face arrière :



Télécommande verrouillée

Télécommande déverrouillée

[1] Appuyer simultanément sur les deux boutons : le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent
[2] Position basse pour les jambes
[3] Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

⚠ **ATTENTION** Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou ne se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Fonction double-clic « Montée/Descente du plan de couchage »

Selon les pays, le boîtier de contrôle du personnel soignant peut être équipé d'une fonction automatique (double-clic).

En double-cliquant sur le bouton « Montée du plan de couchage » ou « Descente du plan de couchage », le plan de couchage passe en position la plus haute ou la plus basse. Cette fonction peut être interrompue à tout moment en appuyant sur un autre bouton.

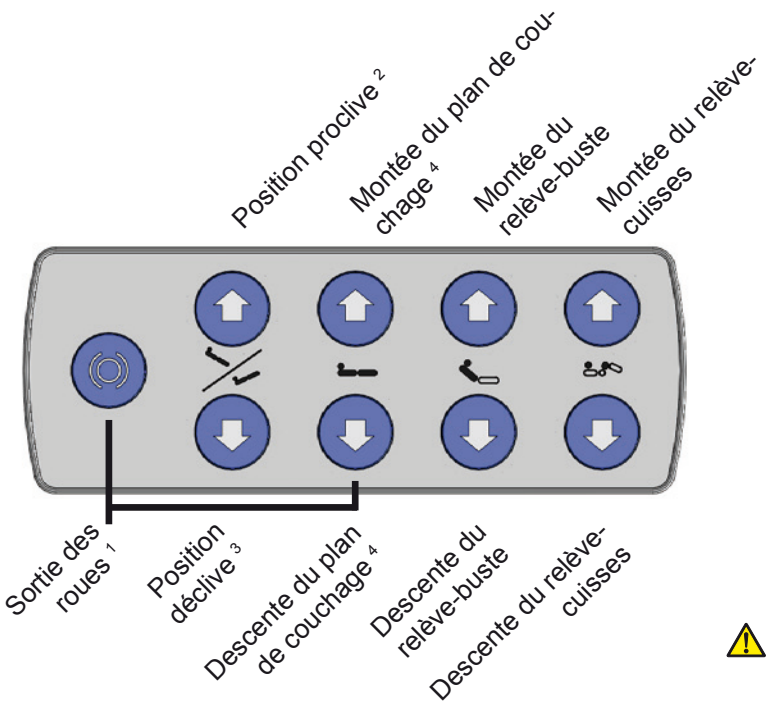
⚠ **ATTENTION « Risque de pincement »**

Lors de l'utilisation de la fonction « double-clic », le personnel soignant est tenu de surveiller le résident/patient jusqu'à la fin de la manœuvre de réglage.

⚠ **ATTENTION**
En cas d'utilisation d'un boîtier de contrôle du personnel soignant (option), celui-ci doit impérativement être placé hors de portée du résident/patient.

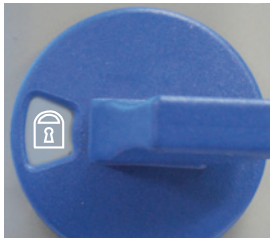
⚠ **DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »**

Lors de toute manoeuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.



[1] Appuyer simultanément sur les deux boutons : le plan de couchage descend en position la plus basse et les roues sortent.
[2] Position basse pour les jambes
[3] Position tête en bas
[4] Selon les pays, le boîtier de contrôle du personnel soignant peut être équipé d'une fonction automatique (double-clic)

Rückseite:



Dans cette position, le boîtier central et la télécommande sont entièrement verrouillés.

Boîtier de commande déverrouillé

ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou ne se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Deux logements pour potence et tige porte-sérum/ accessoires sont prévus de chaque côté de la face intérieure de la traverse de tête du châssis. Le modèle 3080 K est équipé de deux logements supplémentaires pour tiges porte-sérum, qui se trouvent côté tête et côté pied, à côté des rouleaux écarteurs.

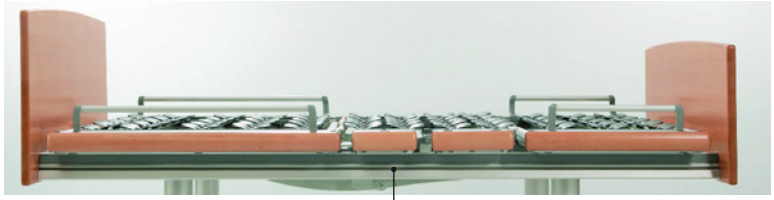
La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les grands logements, jusqu'à ce qu'ils soient bien encliquetés et ne tournent plus. Assurez-vous que les accessoires placés dans les petits logements sont bien fixés.

⚠ **ATTENTION « Risque de chute »**
Le résident/patient ne doit pas se servir de la potence comme d'un appui pour se lever. La potence ne doit en aucun cas dépasser des limites extérieures du lit et servir d'appui pour se lever (par ex. lorsque le résident se lève du fauteuil roulant).

⚠ **ATTENTION « Risque de blessures »**
Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement et qu'elle est bien en place.
Attention : la charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg au maximum.

Logements pour accessoires ø12,9 mm,
intérieur, latéral
(par ex. pour tige porte-sérum, etc.)
Logements ø34,7 mm,
intérieur, latéral,
(par ex. pour potence, tige porte-sérum, etc.)

Des rails pour accessoires se trouvent des deux côtés du lit.



⚠ **ATTENTION** Seule l'utilisation de potences Völker d'origine est autorisée !

⚠ **ATTENTION** Même lorsque le lit est équipé en option de la compensation de potentiel, celle-ci n'est pas garantie sur la potence.

Description fonctionnelle | Versions et options 1/2

Les modèles standard des lits peuvent être fournis en différentes versions et avec différentes options :

La télécommande et le boîtier de contrôle du personnel soignant sont disponibles en option, indépendamment de la possibilité de fixation, avec plusieurs touches de fonctions.

Versions/ options	Description
Télécommande (versions)	Avec crochet (standard): Horizontale, sur la barrière latérale avec clip (en option pour 3080, 3080 K) :
Boîtier de contrôle du personnel soignant (options)	1. Clipsée sur le longeron : 2. Dans le tiroir (pour les lits fabriqués avant mars 2010): 3. Dans la tablette pour linge de lit (pour les lits fabriqués avant mars 2010) :

Description fonctionnelle | Versions et options 2/2

Versions/ options	Description
Rallonge de lit (option)	Les modèles 3080 et 3080 K jusqu'à avril 2010 peuvent être rallongés de 20 cm grâce à une rallonge de lit dynamique. Des rallonges de lit statiques de 20 cm de long sont disponibles pour le modèle 2080, et de 29 cm pour le modèle 3080.
Tablette pour linge de lit (option)	Une tablette pour linge de lit rehaussable est possible côté pied.
Barrières latérales (versions)	Le lit peut être équipé de différentes versions de barrières latérales

	Relève-buste/repose-jambes*:
1.	Rehaussable jusqu'à 34 cm* (standard)
2.	Rehaussable jusqu'à 37 cm* (en option pour les modèles 3080, 3080 K) (sauf avec design FS et MA)
3.	Rehaussable jusqu'à 38 cm* (en option pour le modèle 2080)) (sauf avec design C, FS et LP)
4.	Rehaussable jusqu'à 40 cm* (en option pour les modèles 3080, 3080 K) (sauf avec design FS et MA)

Versions/ options	Description
	* Mesurés depuis l'arête supérieure des barrières latérales jusqu'au plan de couchage (sans le matelas).

Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées.

Vous trouverez de plus amples précisions concernant les différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits. Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker. Veuillez noter auparavant le numéro de série Völker (Référence) inscrit sur la plaque signalétiqueden 🕮 71.

Description fonctionnelle | Accessoires 1/2

Afin d'offrir la plus grande flexibilité possible, Völker propose une large gamme d'accessoires faciles à monter. Les lits sont équipés en série de systèmes de fixation pour accessoires, par exemple pour une tige porte-sérum ou une potence. Les deux rails pour accessoires montés des deux côtés du lit permettent d'accueillir paniers pour porte-urinal, crochets universels, rails normalisés, etc.

Vous trouverez de plus amples informations concernant les accessoires dans les brochures d'information actuelles ou sur Internet, à l'adresse suivante : www.voelker.de 🕮. Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous informer sur les accessoires disponibles pour votre modèle de lit.

⚠ **ATTENTION** Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée !
Le montage d'accessoires complémentaires (sangles de fixation, etc.) est soumis à la responsabilité et à l'obligation de vigilance de l'exploitant.

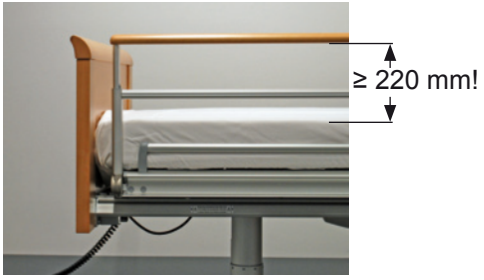
Matelas

Taille du matelas	Taille du sommier	Densité
88 x 200/210/220 x 12 cm	90 x 200/210/220 cm	40-50 kg/m³
98 x 200/210/220 x 12 cm	100 x 200/210/220 cm	40-50 kg/m³

Afin de réduire les risques de blessures, utilisez uniquement des matelas aux dimensions et caractéristiques mentionnées ci-dessus. Si vous n'utilisez pas de matelas Völker, prenez contact avec un revendeur de confiance.

⚠ **DANGER** L'utilisation de matelas ne répondant pas à ces spécifications peut entraîner un risque de suffocation !

⚠ **DANGER** Lorsqu'elles sont relevées, les barrières latérales doivent toujours dépasser d'au moins 220 mm la surface du matelas, afin de prévenir tout risque de chute accidentelle du résident/patient. Attention : la hauteur du matelas influe directement sur la hauteur disponible des barrières latérales.



Utilisation de systèmes d‘immobilisation

Les systèmes d‘immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes.

En cas d‘utilisation de systèmes d‘immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s‘assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. L‘intervalle central sur les modèles 3080 et 3080 K doit dans ce cas être obturé par une sécurité médiane.

⚠ **DANGER** Si vous utilisez des systèmes d‘immobilisation et des sécurités médianes, lisez et respectez les manuels d‘utilisation de ces accessoires.

Lors d‘une immobilisation, les plans de couchage ne doivent **en aucun cas** être modifiés **et** doivent se trouver dans leur position la plus basse !

Pendant une immobilisation, les fonctions de déplacement du plan de couchage doivent être verrouillées 🕮 37 et la télécommande doit être placée hors de portée du résident/patient !

Mise en service

Le chapitre **Mise en service** décrit les mesures de préparation du lit avant son utilisation, y compris le contrôle fonctionnel.

CONTENU

Prescriptions générales d'utilisation 🕮 30

Préparation 🕮 31

Mise en service électrique 🕮 32

Utilisation du bloc d'accumulateurs (option) 🕮 33

Mise hors service 🕮 34

Contrôle fonctionnel 🕮 35

Durée de fonctionnement

La durée maximale de fonctionnement des fonctions électriques du lit est indiquée sur le lit (plaque signalétique 🕮 71) ou sur la fiche technique.

L‘expression « 1 min/10 min » signifie que chaque réglage électrique du lit peut être utilisé de manière ininterrompue pendant maximum 1 minute et qu‘une pause de 10 minutes doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

> ***REMARQUE*** Si la durée maximale de fonctionnement d‘1 minute devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l‘entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l‘activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu‘au refroidissement suffisant !

Bloc d‘accumulateurs (option)

Le bloc d‘accumulateurs a une capacité de charge à la livraison qui permet une durée théorique permanente de minimum 3 montées et descentes du plan de couchage avec une charge de travail de 230 kg (210 kg pour les lits construits avant avril 2010).

> ***REMARQUE*** Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n‘est pas branché, le bloc d‘accumulateurs se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques !
>
> S‘il est déchargé, le bloc d‘accumulateurs peut s‘endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré !
>
> Afin de prolonger la durée de vie du bloc d‘accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau (mise hors service 🕮 34).
>
> Veuillez consulter le chapitre « Mise en service électrique » 🕮 32 pour des informations sur une nouvelle mise en service du lit.
> Le bloc d‘accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé. Afin d‘assurer une longue durée de vie du bloc d‘accumulateurs, il est impératif de l‘utiliser et de le manipuler correctement !

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l‘entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d‘un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). Une alimentation électrique du local est nécessaire pour utiliser le lit, le cas échéant, un raccordement de potentiel. Lorsque celui-ci est disponible et que l'installation électrique domestique le permet, le lit doit constamment être connecté à la compensation de potentiel.

Mise en service mécanique

La tête et le pied de lit doivent être enclenchés dans les cornières du châssis (uniquement sur le modèle 3080 K).

Raccordement de la télécommande

Le cas échéant, la télécommande doit être branchée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.

Pose du câble de la télécommande

Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Pour cela, mettez le lit en position de transport (le plan de couchage doit être dans la position la plus basse possible et les roues sorties 🕮 38).

⚠ **PRUDENCE** Le lit n'est pas conçu pour le transport de personnes. Si une personne est alitée, le lit ne doit être déplacé que légèrement. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 1 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.
Sur une surface plane, le transport du lit peut être effectué par une personne seule. Si le lit doit être déplacé sur une surface en pente ou en côte, il doit alors être transporté par au moins deux personnes, dont une à la tête et l'autre au pied du lit, en raison de son poids et pour garantir la sécurité du personnel soignant.

⚠ **ATTENTION** Veillez à la connexion correcte du câble d'alimentation réseau sur l'entraînement du réglage du plan de couchage !

⚠ **ATTENTION** Contrôlez le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. S'il est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service !

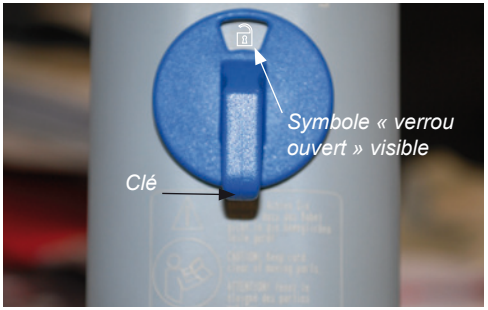
REMARQUE Attention si le câble d'alimentation n'est pas manipulé correctement, le bloc d'accumulateurs (option) peut ne plus se charger. Sont considérées comme des manipulations non conformes, entre autres : la chute au sol du boîtier de mise hors réseau, la traction sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, le pincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre, ainsi que l'écrasement du câble lors du transport du lit.

1. Raccorder la fiche d'alimentation électrique à la prise réseau.
2. Appuyer pendant une seconde sur le bouton vert du système de mise hors réseau pour établir une connexion de réseau.

Boîtier de mise hors réseau avec bouton vert du boîtier de mise hors réseau sur les lits à partir de mars 2010

Connecteur du système de mise hors réseau avec bouton vert du boîtier de mise hors réseau sur les lits construits avant mars 2010

3. Avec la clé, déverrouillez le commutateur monté sur l'arrière de la télécommande et du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) (symbole « verrou ouvert » visible) pour mettre en service les fonctions électriques du lit.



REMARQUE La mise hors réseau assure que le lit est alimenté en tension électrique uniquement en cas d'actionnement d'une fonction électrique ou lors du chargement du bloc d'accumulateurs (option).

Mise en service | Utilisation du bloc d‘accumulateurs (option) 1/2

Le bloc d‘accumulateurs (option) permet à la livraison la commande hors réseau du lit pour au moins 3 cycles de réglage en charge pleine.

La diode électroluminescente possède trois couleurs :

Vert	Le bloc d‘accumulateurs est raccordé au réseau. Le cycle de charge est en cours.
Jaune	Le bloc d‘accumulateurs est en charge. Le lit ne doit pas être débranché du réseau.
Rouge	NIVEAU DANGEREUSEMENT BAS. Le bloc d‘accumulateurs doit être rechargé. Le lit ne peut pas être utilisé hors réseau.
Toutes les diodes sont éteintes	Le bloc d‘accumulateurs est complètement chargé : le coupe-circuit est activé. Aucun courant ne passe en mode « Veille ».

Si un signal sonore retentit, le bloc d‘accumulateurs doit être rechargé. Le signal sonore est de plus en plus faible en fonction du degré de décharge du bloc d‘accumulateurs. Le bloc d‘accumulateurs se coupe peu avant d‘atteindre un niveau de décharge profonde. Une fois le lit raccordé au réseau électrique, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de la remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, la recharge du bloc d‘accumulateurs se fera après chaque utilisation ou lorsque l‘état de décharge sera trop avancé.

REMARQUE Lorsque le lit n‘est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, le bloc d‘accumulateurs peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.

Afin de prolonger la durée de vie du bloc d‘accumulateurs, il est conseillé lors du stockage du lit de le débrancher du réseau. Le bloc d‘accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.

REMARQUE Pendant le cycle de charge, le bloc d‘accumulateurs est raccordé au réseau et de ce fait, alimenté en électricité. La DEL indique l‘état de charge du bloc d‘accumulateurs pendant le cycle de charge. Le coupe-circuit est désactivé et le courant alimente le lit.

⚠ **ATTENTION** Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d‘autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils.

Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l‘humidité.

REMARQUE Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 10 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 75 % et une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa ainsi qu’une altitude maximale de 3000 m.

⚠ **ATTENTION** Le remplacement du bloc d’accumulateurs doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.

⚠ **ATTENTION** En cas de défaut du bloc d’accumulateurs, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier du bloc d’accumulateurs. Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d’étincelles (électrique ou de feu). Dans un tel cas, alertez immédiatement le service après-vente !

⚠ **ATTENTION** Le bloc d’accumulateurs doit être éliminé auprès d’un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l’environnement ; vous pouvez également le retourner à la société Völker GmbH.

Après avoir mis le lit sous tension, il est nécessaire de désactiver le cas échéant le verrouillage des touches de fonction 🕮 37 pour pouvoir mettre en service la télécommande et le boîtier de contrôle du personnel soignant.

Mise hors service

Le lit est mis hors service lorsque débranché de l‘alimentation réseau. Il faut débrancher le connecteur réseau de la prise électrique et, le cas échéant, débrancher le bloc d‘accumulateurs (option) de la commande. Si le lit n’est pas utilisé pendant plus de deux semaines, la/les pile(s) 9 V doit/doivent également être retirée(s) du moteur.

Pour retirer la/les pile(s) monobloc 9 V, enlevez les deux vis du couvercle de logement de pile sur le double entraînement et retirez ensuite la/les pile(s) du bornier (photos 🕮 55).

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler :

1. Que le lit n‘est pas extérieurement endommagé.
2. Que l‘isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que la prochaine date de contrôle n‘est pas dépassée (voir plaquette de contrôle).

⚠ **ATTENTION** Utiliser uniquement le lit s’il n’est pas endommagé et si la date de contrôle n’est pas dépassée !

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation :

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu‘à leurs positions finales.
2. Le bon fonctionnement de toutes les barrières latérales doit être contrôlé.
3. Le blocage du lit doit être contrôlé.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.

Commande

Le chapitre **Commande** vous communique toutes les informations nécessaires à la commande d'un lit.

CONTENU

Verrouillage du boîtier de commande 🕮 37

Roues 🕮 38

Barrières latérales 🕮 39
- Remarques générales de sécurité 🕮 39
- Modèle 2080 🕮 40
- Modèles 3080 et 3080 K 🕮 41

Relève-buste 🕮 43

Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU (option) 🕮 44

Relève-cuisses et repose-jambes 🕮 45

Hauteur du plan de couchage 🕮 46

Position proclive et déclive 🕮 47

Position assise de confort 🕮 48

Rallonge de lit (option) 🕮 49

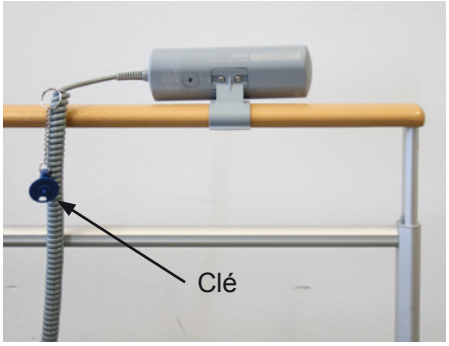
Commande | Verrouillage des touches

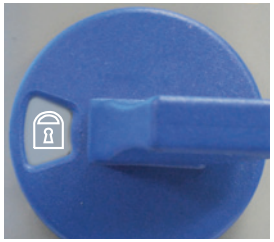
L‘activation du verrouillage des touches de la télécommande/du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) entraîne le blocage complet de ses fonctions.

Le verrou à clé se trouve sur la face arrière de la télécommande et du boîtier de contrôle du personnel soignant (option). Ces instruments de commande peuvent être déverrouillés (symbole de verrou ouvert visible) ou verrouillés avec la clé.

S’il est impossible d’activer les fonctions du lit, vérifiez tout d’abord si le verrouillage des touches n’est pas activé.

La clé doit être enlevée du lit lorsqu’elle n’est pas utilisée.





Télécommande ou boîtier de contrôle du personnel soignant (option) verrouillé(e)

Télécommande ou boîtier de contrôle du personnel (option) déverrouillé(e)

Lorsque le boîtier de contrôle du personnel (option) soignant est verrouillé, la télécommande est également verrouillée (verrouillage de système).

Si seule la télécommande est verrouillée, le boîtier de commande centrale (option) conserve toute sa fonctionnalité.

Les roues intégrées aux quatre pieds du lit doivent être sorties pour pouvoir déplacer le lit. Pour sortir les roues, le plan de couchage doit se trouver en position la plus basse.

⚠ **PRUDENCE « Risque d'accident »**

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roues doivent toujours être rentrées, car le résident/patient peut s'aider du lit comme d'un appui pour se lever ou s'allonger. Le déplacement du lit par inadvertance alors que ses roues sont sorties peut entraîner des chutes graves. Après la manoeuvre de rentrée des roues, il convient de vérifier si le lit est bien bloqué, c'est-à-dire si ses roues sont entièrement rentrées Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que ses roues sont correctement rentrées.

Sortir les roues

1. Appuyez sur le bouton -pour amener le plan de couchage en position la plus basse.
2. Appuyez sur le bouton tout en maintenant enfoncé le bouton jusqu'à ce que le dispositif de levage s'arrête automatiquement.

Le lit repose alors sur ses quatre roues et peut être déplacé aisément.

Rentrer les roues

3. Appuyez sur le bouton de réglage de la hauteur.

Les roues rentrent dans les colonnes du châssis et le lit repose sur les quatre socles de protection des pieds.

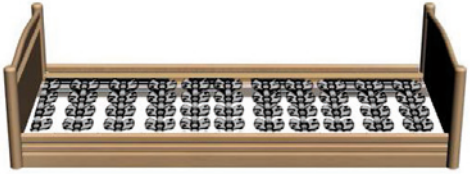
REMARQUE Le lit n'est pas destiné au transport des résidents/patients.

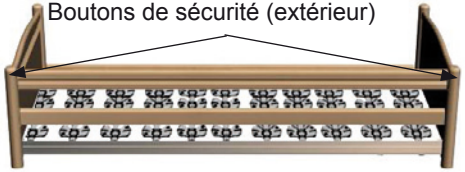
⚠ **ATTENTION** Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou de la montée ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, iil convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.
- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires; ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempt toutefois en rien le personnel soignant ou le résident/patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Lorsque les barrières latérales sont utilisées, elles doivent toujours être soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent **en aucun cas** ne pas être entièrement verrouillées.
- Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.

Relever les barrières latérales

Pour relever les barrières latérales, saisissez la poignée coquille et relevez les barrières d'abord côté tête, puis côté pied : vous devez entendre le « clic » signalant qu'elles sont bien encliquetées.





Abaisser les barrières latérales

Pour abaisser les barrières latérales, saisissez la poignée coquille et abaissez légèrement les barrières.

Appuyez sur le bouton de sécurité qui se trouve sur le côté, et abaissez les barrières latérales à la main, d'abord côté pied, puis côté tête.

ATTENTION « Risque de pincement »

Sur le modèle 2080, les barrières latérales doivent être soit entièrement relevées et verrouillées de façon sécurisée, soit entièrement abaissées.

Pour des raisons de sécurité, les barrières latérales ne peuvent pas être débloquées lorsqu'elles supportent une charge par le dessus.

Deux configurations sont possibles sur les barrières latérales du modèle 2080 :

Toutes les barrières abaissées : le lit est accessible par les deux côtés, sans restriction.

Toutes les barrières relevées : le résident/patient bénéficie d'une protection maximale contre une chute accidentelle du lit.

Commande | Barrières latérales | Modèles 3080 et 3080 K 1/2

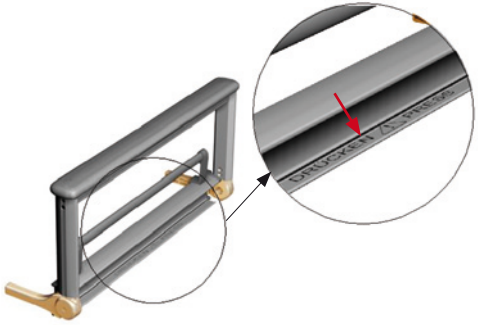
Relever les barrières latérales

1. Tirez l'élément de la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-le vers le haut.
2. Pour régler la hauteur des barrières latérales, tirez vers le haut la partie télescopique jusqu'à la butée.

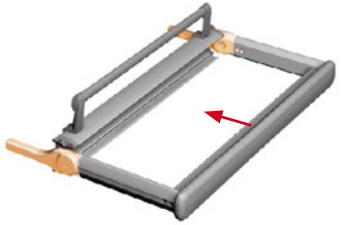
Replier les barrières latérales

1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron, tout près du montant, pour amener la partie télescopique dans sa position la plus basse.

2. Actionnez le déclencheur comportant la mention « Drücken / Press », qui se trouve sur la partie inférieure de l'élément de barrière latérale, et basculez-le à l'horizontale de manière à ce qu'il soit parallèle au sol.



3. Repoussez entièrement l'élément de la barrière latérale sous le plan de couchage.



Les éléments des barrières latérales peuvent être relevés ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger les résidents/patients.

Le déploiement des quatre éléments de barrières latérales assure une protection maximale du résident/patient.

⚠ **ATTENTION** Les barrières latérales doivent toujours être saisies avec deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.

⚠ **PRUDENCE** Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum !

REMARQUE En raison de leur stabilité exceptionnelle, les sécurités latérales peuvent également être utilisées comme dépôt pour linge de lit (15 kg max) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en œuvre de concepts thérapeutiques clinique souhaités comme p. ex. Bobath ou lors des traitements kinésithérapeutiques.

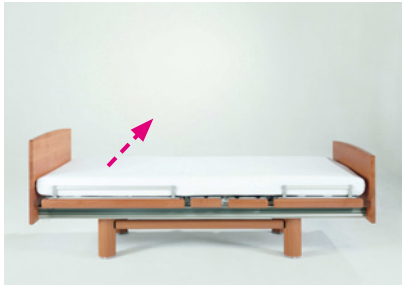
Commande | Relève-buste

Le réglage de la section du relève-buste peut être commandé avec la télécommande ou le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

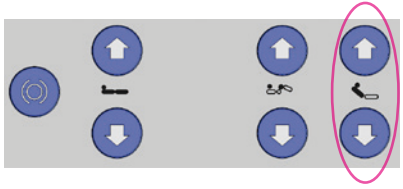
Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) 🕮 37 auf.

Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.

⚠ **ATTENTION** Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnesne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

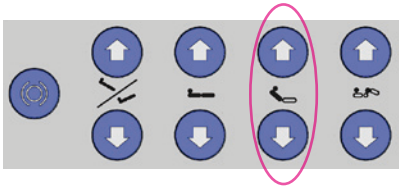


Montée/Descente du relève-buste



Télécommande

Montée/Descente du relève-buste



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)

⚠ **ATTENTION « Risque de pincement »**
Lors du réglage du relève-buste, il ne faut pas toucher le cadre de châssis au niveau du relève-buste !

Commande | Abaissement mécanique rapide du relève-buste / fonction RCU (option)

Le lit peut être équipé en option d'une fonction d'abaissement rapide du relève-buste pour la réanimation.

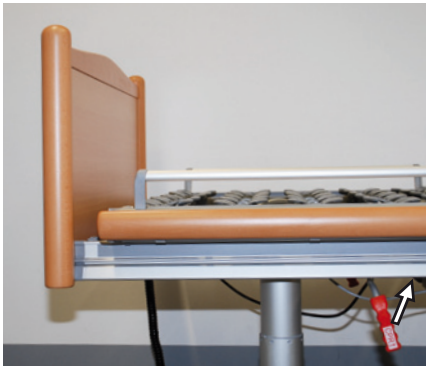
⚠ **ATTENTION** La fonction RCU (**R**éanimation **C**ardio-respiratoire d'**U**rgence) doit être réalisée uniquement par un personnel qualifié !

Tenez le relève-buste au niveau du support de matelas, ou sur le modèle 2080 au bout du relève-buste, et tirez le levier rouge à gauche ou à droite sous le relève-buste du plan de couchage vers le haut, pour activer l'abaissement rapide du relève-buste.
Le relève-buste peut alors être abaissé rapidement.

L'abaissement peut être interrompu en relâchant le levier rouge.

⚠ **ATTENTION** Le relève-buste doit impérativement être maintenu au niveau du support du matelas, ou sur le modèle 2080 au bout du relève-buste, pour empêcher son abaissement soudain avec le résident/patient !

Levier rouge pour l'abaissement mécanique rapide du relève-buste en cas de réanimation :



Commande | Relève-cuisses et repose-jambes

La position du relève-cuisses peut être réglée au moyen de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) 🕮 37.

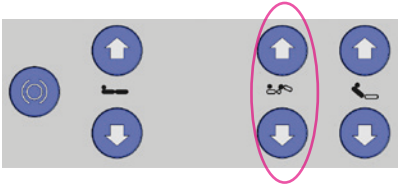
Le relève-cuisses du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 45° maximum.

Le repose-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas (sur le modèle 2080 : sur le plan de couchage) pour être amené jusqu'à un angle de 16° au maximum.

Pour redescendre le repose-jambes, relevez-le jusqu'à la butée en tirant sur le support de matelas , puis abaissez-le. Le système d'enclenchement se débloque automatiquement.

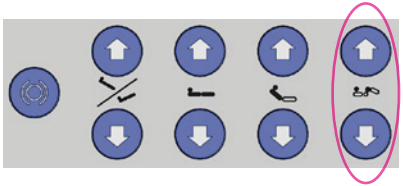
⚠ **ATTENTION** Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du résident/patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !

Montée/Descente du relève-cuisses



Télécommande

Montée/Descente du relève-cuisses



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)

⚠ **ATTENTION « Risque de pincement »** Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre les barrières latérales relevées et le pied de lit.

Commande | Hauteur du plan de couchage

La position de l'ensemble du plan de couchage peut être réglée au moyen de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

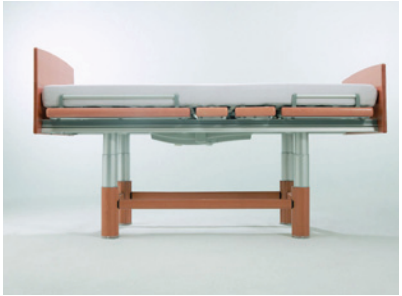
Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant (option) 🕮 37.

La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre 40 cm et 80 cm (en option : de 35 à 70 cm).

⚠ **ATTENTION** Afin de prévenir les risques de chute du résident/patient, nous recommandons d'abaisser complètement le lit, sauf pour effectuer les soins !

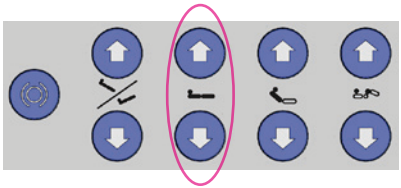
⚠ **DANGER** Avant d'abaisser le lit, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol. Lorsque le résident/patient s'allonge ou quitte le litt, il convient de s'assurer que celui-ci est bien immobilisé (roues rentrées) !

Montée/Descente du plan de couchage



Montée/Descente du plan de couchage

Télécommande



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)

⚠ **ATTENTION** Lors de l'actionnement du réglage de la hauteur alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le résident/patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent des barrières latérales !

Commande | Position proclive/déclive

La position déclive ne peut être commandée qu'avec le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande ou du boîtier de contrôle du personnel soignant 🕮 37.

La position déclive peut être réglée jusqu'à un angle de 12°.

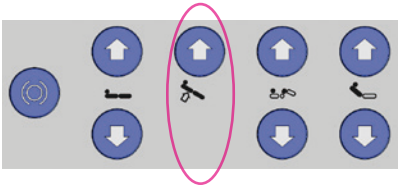
⚠ **PRUDENCE** Lorsqu'un dysfonctionnement survient au niveau de la fonction de levage ou en cas de coupure de l'alimentation réseau alors que le bloc d'accumulateurs (option) est complètement déchargé, la fonction déclive ne peut plus être exécutée. Le cas échéant, le résident/patient devra changer de lit !

⚠ **ATTENTION** La position déclive étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale.

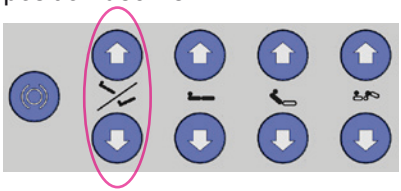
Le plan de couchage revient automatiquement à l'horizontale dès lors qu'il est amené dans sa position la plus haute ou la plus basse.

Position proclive [1]

Position proclive [1] et position déclive [2]



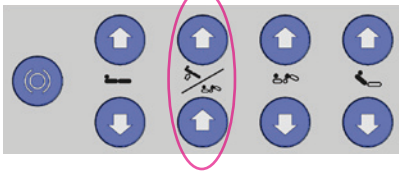
Télécommande avec position proclive (option)



Boîtier de contrôle du personnel soignant (option)

[1] Position basse pour les jambes
[2] Position tête en bas

Le confort d'assise est un avantage majeur pour tous les résidents/patients qui ne peuvent pas quitter leur lit, que ce soit parce que leur état circulatoire est trop instable ou parce qu'ils requièrent au préalable un « entraînement » en position assise. Le résident adopte une position assise active dans le lit.



Télécommande avec position proclive (option) et Auto-Contour (option)

Régler la position assise de confort

1. Relevez légèrement le relève-buste et le relève-cuisses dans une position confortable.Vous pouvez amener ces deux éléments simultanément dans cette position en appuyant sur le le bouton Auto-Contour (option)
2. Amenez le lit en position assise de confort en appuyant sur le bouton de position proclive (option) .

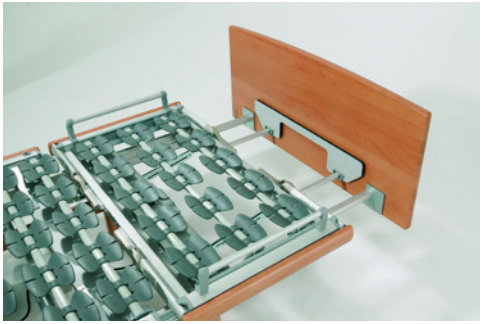
Ramener le plan de couchage à l'horizontale

Pour remettre le lit en position allongée horizontale, amenez le plan de couchage ainsi que le relève-buste et le relève-cuisses dans leur position la plus basse, dans n'importe quel ordre.

Commande | Rallonge de lit (option)

Modèles 3080, 3080 K

Les lits construits avant avril 2010 peuvent être rallongés de 20 cm grâce à une rallonge de lit dynamique (option).



Modèle 3080

Pour extraire la rallonge de lit, abaissez simultanément les deux broches qui se trouvent sur la partie inférieure de la rallonge de lit.

Modèle 3080 K

Pour extraire la rallonge de lit, abaissez simultanément les deux boutons.

Nettoyage et désinfection

Ce chapitre contient des indications concernant le **nettoyage et la désinfection** du lit.

CONTENU

Nettoyage 🕮 51

Désinfection par essuyage et aérosol 🕮 51

Lances d'aspersion et tunnel de lavage 🕮 52

Nettoyage et désinfection 1/2

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque. Le nettoyage/ la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire.

Désinfection par essuyage et aérosol

La désinfection par essuyage et aérosol doit être effectuée avec les produits désinfectants visés dans la liste de la VAH (Verbund für angewandte Hygiene e.V. - Association allemande d'hygiène appliquée) et aux concentrations prescrites. Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant dans la notice d'utilisation correspondante.

REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés. Ne pas utiliser ni produits, ni éponges ni aucune autre substance ayant un effet abrasif. Ne pas utiliser de solvants organiques tels que les hydrocarbures halogénés / aromatisés et les cétones.

Veuillez respecter les prescriptions suivantes lors de l'utilisation des produits de nettoyage et de désinfection :

- Les solutions de produits doivent en règle générale être préparées juste avant l'utilisation.
- Les concentrations indiquées dans la liste ne doivent pas être dépassées, ni par excès, ni par défaut. Ne jamais employer la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).
- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le pH de l'eau ne doit pas être supérieur ou inférieur à 6-8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,9 mmol/l (jusqu'à 5 degrés dH).

Nettoyage et désinfection 2/2

Les indications de la liste de la VAH ainsi que les informations que nous communiquons n‘exemptent en rien l‘utilisateur de l‘obligation d‘effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l‘eau) peuvent varier localement. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite.

L’utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, des proportions de mélange incorrectes et le défaut d’entretien des lits peuvent entraîner des dommages sur les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

⚠ **ATTENTION « Risque d‘électrocution / d‘incendie / et de pannes »** De manière générale, le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Les connecteurs et les douilles ne sont protégés contre les projections d’eau que lorsqu’ils sont munis des capuchons de protection prévus à cet effet.

Lances d‘aspersion et installation de lavage

Le nettoyage et la désinfection avec des lances de nettoyeurs haute pression, ainsi que dans des installations de lavage, sont **interdits**.

Entretien

Le chapitre **Entretien** contient les informations nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien.

CONTENU

Qualification du personnel 📖 54

Remarques de sécurité 📖 54

Plan d'entretien 📖 55

Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Remarques de sécurité

Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées :

- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le lit doit être utilisé de manière conforme.
- Les roues doivent être rentrées (le lit est immobilisé).
- Les lits ne sont pas antidéflagrants et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.

⚠ **ATTENTION** Avant l'exécution de tout travail d'entretien, débranchez toujours le connecteur réseau et débranchez le lit du bloc d'accumulateurs (option) !

⚠ **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement après désinfection du lit.

⚠ **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent pas être effectués sur un lit occupé. Il convient de changer le résident/patient de lit avant le début des travaux.

⚠ **ATTENTION** A l'issue de l'entretien (la réparation), la sécurité de fonctionnement du lit doit impérativement être contrôlée. Il convient de contrôler si le lit peut être utilisé de manière conforme et sans danger pour les patients et le personnel soignant.

Le lit ne nécessite qu‘un entretien minime. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, les entraînements du plan de couchage et les barrières latérales sont munis en usine d‘une lubrification permanente. Il est toutefois recommandé de **soumettre régulièrement le lit, au moins une fois par an, à un contrôle technique** 🕮 56 **(y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle** 🕮 83. Les dommages constatés doivent être réparés immédiatement.

Après toute interruption d‘utilisation de longue durée, un contrôle visuel et fonctionnel 🕮 35 doit être effectué.

Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les 2 ans*	Remplacement de la/des pile(s) monobloc 9 V (voir ci-dessous)
Tous les ans	Contrôle technique 🕮 56
Après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle fonctionnel et visuel 🕮 35
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement du bloc d’accumulateurs (option) si défectueux Remplacement des pièces d’usure si défectueuses • Ailettes (le cas échéant) • Éléments de ressort (le cas échéant)

* ainsi qu’après tout rabattement électrique d’urgence.

Remplacement de la/des pile(s)

Pour remplacer la/les pile(s) monobloc 9 V, enlevez les vis du couvercle de logement de pile sur le double entraînement.

Utilisez uniquement des piles de marque et éliminez les anciennes piles dans le respect de la législation relative à la protection de l’environnement.

Logement des piles pour les lits construits avant avril 2013

Logement des piles pour les lits à partir d’avril 2013 ou pour les lits construits avant avril 2013 ayant subi des transformations

Contrôle technique

Le chapitre **Contrôle technique** contient toutes les informations nécessaires à la réalisation du contrôle technique conformément aux textes MPBetreibV, BGVA3, UVV sur les lits médicalisés et hospitaliers et les mesures selon DIN EN 62353 (Formulaire 🕮 83). AToutes les autres prescriptions (par ex. spécifiques aux pays) n'ont pas été prises en compte ici, ce qui ne dégage toutefois en rien l'exploitant du respect de ces prescriptions.

CONTENU

Contrôle visuel 🕮 57

Contrôle fonctionnel des barrières latérales 🕮 57

Contrôle fonctionnel des freins 🕮 59

Contrôle fonctionnel des entraînements 🕮 59

Câble d'alimentation réseau 🕮 59

Câblage 🕮 59

Boîtier 🕮 59

Contrôle mécanique 🕮 59

Remplacement de la pile 🕮 59

Mesure conformément à DIN EN 62353 🕮 60

Contrôle de la poignée 🕮 60

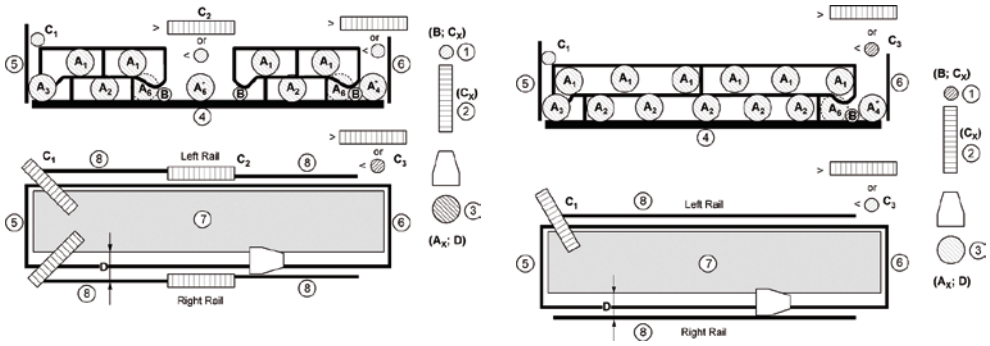
Autres accessoires 🕮 60

Projet, adresse, client n° :					
Type du lit, fabricant, situation du lit :					
Identification du lit (p.ex. selon l'inventaire de l'établissement et la référence Völker du lit) :					
Date du contrôle :		Nom du technicien :			
Type de contrôle	**Composant à contrôler**	**Annuel**	**Accepté**	**Refusé**	**Sans objet**
Contrôle visuel	Lisibilité des inscriptions sur l'appareil				
	Disponibilité du mode d'emploi				
	Châssis	B*			
	Plan de couchage/ailette et eléments de ressort (le cas échéant)	B*			
	Logement pour potence/tige porte-sérum	B*			
	Câble d'alimentation électrique et fiche ou chargeur, connection du chargeur	B*			
	Décharge de traction, protection anti-pliure, crochet de câble	B*/S*			
	Câble de raccordement, contacts, fiche borgne	B*/S*			
	Positionnement (distance 1 mm) et cablâge capteur (lit Vis-a-Vis uniquement)	B*/S*			
	Boîtier (moteur, électronique de commande)	B*			
	Télécommande (boîtier, câble)	B*			
	Boîtier de contrôle du personnel, télécommande (boîtier, câble)	B*			

Contrôle technique 1/4

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie entre autres le châssis de lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan du couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses et repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), potence, logement pour potence et roues.



2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales doit être effectué selon la norme DIN EN 60601-2-52 ou DIN EN 60601-2-38. La déclaration de conformité fournie avec le lit indique laquelle de ces deux normes est en vigueur.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-52

Contrôlez si le verrouillage de la barrière latérale fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en cas de mise en charge de la barrière latérale.

Lettre code	Description	Distance
A_x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIERES LATERALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIERES LATERALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	supprimé !	-
C_1	Distance entre TETE DE LIT et BARRIERES LATERALES	< 60 mm
$C_{2,3}$	Distance entre BARRIERES LATERALES divisées et distance entre BARRIERES LATERALES et PIED DE LIT	< 60 mm ou > 318 mm
D	Zone entre BARRIERES LATERALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIERES LATERALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

Contrôle technique 2/4

Toutes les mesures des distances de sécurité latérale doivent être effectuées en position horizontale, car elles ne pourraient être moins favorables dans une position verticale.

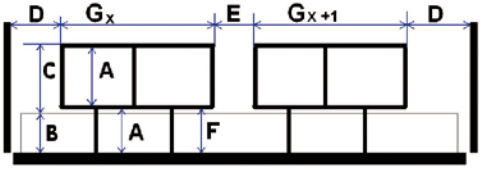
La mesure de A et de D doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-52. La force utilisée doit être d'au moins 250 N pour la distance A.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-38

Contrôlez si le verrouillage de la barrière latérale fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Contrôlez si les distances de sécurité prescrites sont respectées également en cas de mise en charge de la barrière latérale. Toutes les mesures des distances de sécurité latérale doivent être effectuées en position horizontale.

La mesure de A doit être effectuée avec un outil conique conforme à la norme DIN EN 60601-2-38. La force utilisée doit être d'au moins 50 N pour la distance A.



Lettre code	Description	Distance
A	La distance la plus importante entre les éléments au sein du périmètre des BARRIERES LATERALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIERES LATERALES et les éléments fixes du LIT.	≤120 mm
B	Epaisseur du matelas de l'UTILISATION CONFORME	définie par le fabricant
C	Hauteur de l'arête supérieure des BARRIERES LATERALES au-dessus du matelas (voir „B") sans compression	≥220 mm
D	Distance entre la TETE ou le PIED DE LIT et les BARRIERES LATERALES	≤60 mm ou ≥235 mm
E	Distance entre les BARRIERES LATERALES divisées et le PLAN DE COUCHAGE en position plane	≤60 mm ou ≥235 mm
F	Distance de toutes les ouvertures accessibles entre les BARRIERES LATERALES et le PLAN DE COUCHAGE	si D ou E ≥235 mm, alors F ≤60 mm si D ou E ≥60 mm, alors F ≤120 mm
G	Longueur totale des BARRIERES LATERALES ou la somme des longueurs des BARRIERES LATERALES divisées sur un côté du LIT	∑ Gx ≥ 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE

Contrôle technique 3/4

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez le bon fonctionnement des freins (sécurité, roues rentrées et roue libre). Rentrez et sortez les roues.

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé « automatiquement » lorsqu'il atteint la position de fin de course (fonctionnement de l'interrupteur de fin de course).

* Attention : la position finale peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
- la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
- le connecteur d'alimentation réseau
- les crochets de câble

ne présentent pas de dommages.

6. Câblage

Contrôlez le cheminement du câble et la position correcte et l'absence de dommages des contacts.

Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

8. Contrôle mécanique

Contrôlez le bon fonctionnement du système d'enclenchement en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions.

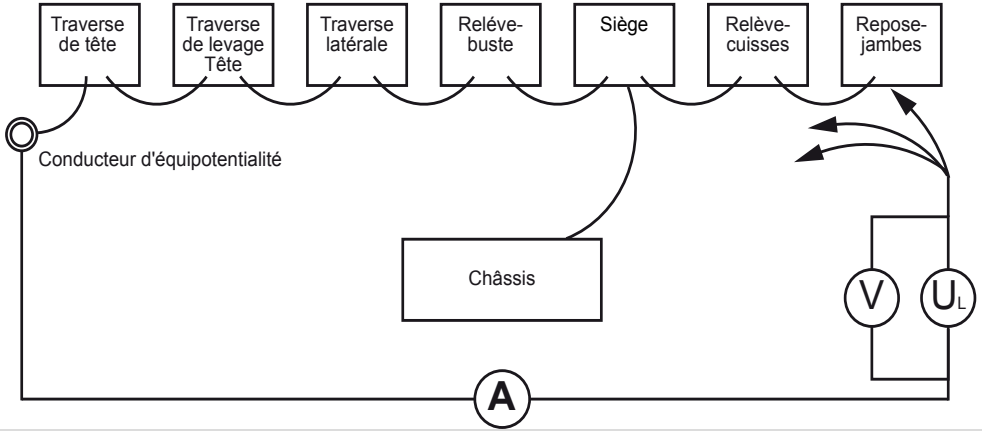
9. Remplacement des piles

Remplacez la/les pile(s) 9 V tous les 2 ans ainsi qu'après tout rabattement électrique d'urgence.
Utilisez uniquement des piles de marque et éliminez les anciennes piles dans le respect de la législation relative à la protection de l'environnement (Remplacement des piles 📖 55).

10. Mesure selon DIN EN 62353

Le contrôle électrique du lit doit être effectué selon DIN EN 62353. Le courant de décharge doit être mesuré par mesure de remplacement. La valeur de mesure maximale doit être inférieure ou égale à 500 µA.
Veuillez noter que durant tout le processus de mesure, le bouton vert du boîtier de mise hors réseau 🕮 32 doit être maintenu appuyé.

Sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité (voir schéma ci-dessous), il convient également de mesurer l'impédance d'équipotentialité dans le lit. L'impédance doit être inférieure à 0,2 Ω (I=5…25 A, R=U/I < 0,2 Ω).



11. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état.

La poignée de la potence ainsi que la sangle de fixation doivent être remplacées selon les intervalles suivants :

- Tous les 5 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec enrouleur en mode hébergement senior
- Tous les 3 ans : poignées de maintien avec fonction de roulement en mode hospitalisation

12. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.

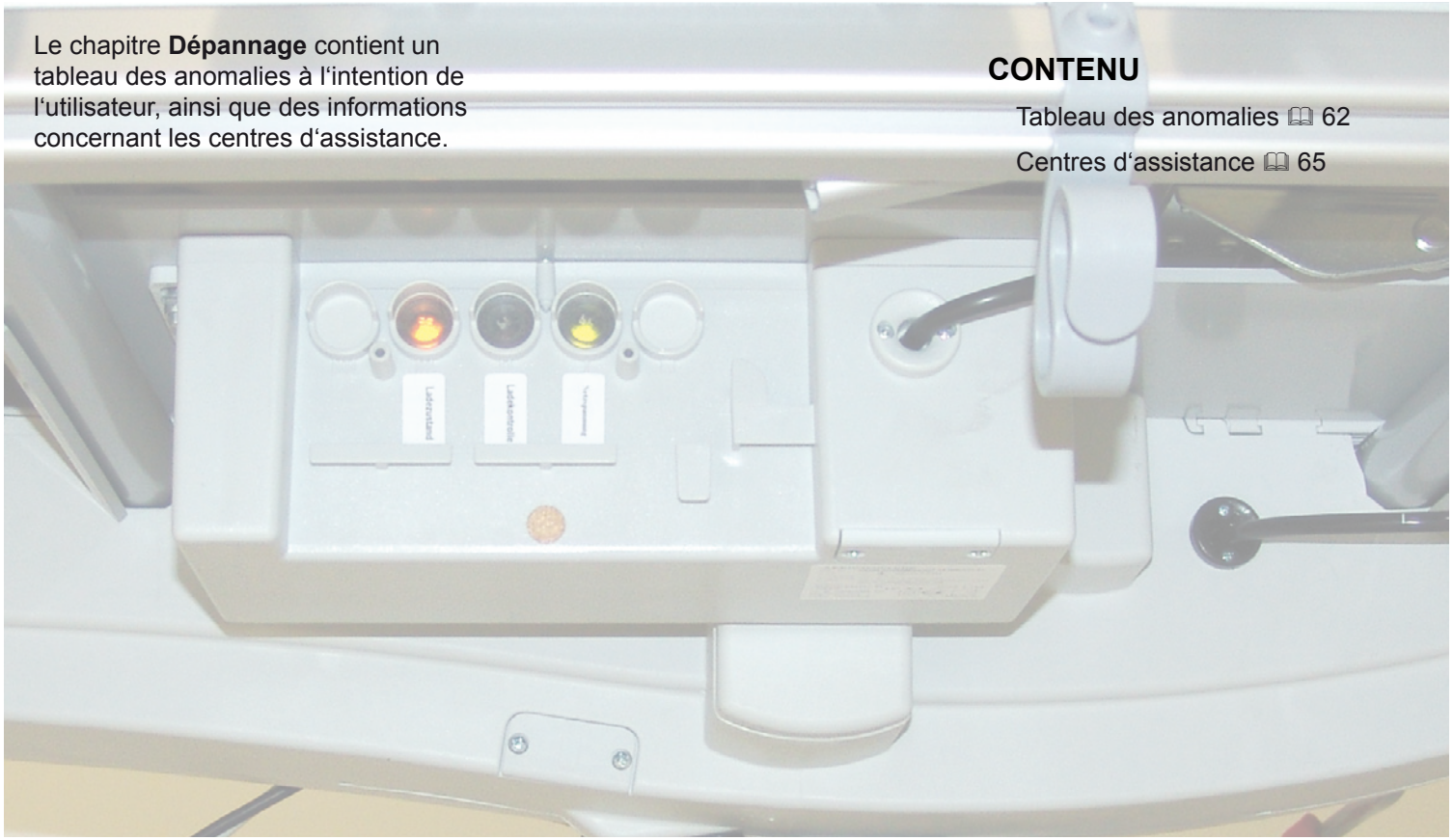
Dépannage

Le chapitre **Dépannage** contient un tableau des anomalies à l'intention de l'utilisateur, ainsi que des informations concernant les centres d'assistance.

CONTENU

Tableau des anomalies 🕮 62

Centres d'assistance 🕮 65



Dépannage | Tableau des anomalies 1/3

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément aux règles nationales de chaque pays. Pour l'Allemagne, les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, le manuel d'utilisation du lit doit toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

REMARQUE Avant même de rechercher les causes d'une anomalie, vérifiez d'abord que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension) et que le bloc d'accumulateurs (option) est chargé (pendant la charge, la DEL jaune clignote à intervalles correspondant au niveau de charge).

⚠ **ATTENTION** Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau **et** débranchez le lit du bloc d'accumulateurs (option) !

Dépannage | Tableau des anomalies 2/3

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le réglage du relève-buste ou du relève-cuisses ne fonctionne pas.	(1) Télécommande verrouillée.	(1) Déverrouiller la télécommande 🕮 37.
	(2) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) verrouillé.	(2) Déverrouiller le boîtier de contrôle du personnel soignant (option) 🕮 37.
	(3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension, et le bloc d'accumulateurs (option) est déchargé.	(3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau 🕮 32, puis actionner au choix une fonction de la télécommande.
	(4) Lit hors service.	(4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau 🕮 32, puis actionner au choix une fonction de la télécommande.
	(5) La télécommande est défectueuse.	(5) Remplacer la télécommande.
	(6) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) défectueux.	(6) Remplacer le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).
Le réglage du relève-buste ne fonctionne pas.	(1) Le levier RCU (option) est bloqué.	(1) Vérifier si le levier RCU (option) est bloqué et, le cas échéant, le débloquer.

Dépannage | Tableau des anomalies 3/3

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Verstellung des Unterschenkelteils funktioniert nicht.	(1) Le repose-jambes doit être réglé manuellement.	(1) Régler le repose-jambes manuellement.
Le lit ne se règle pas en hauteur.	(1) Télécommande verrouillée. (2) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) verrouillé. (3) Le connecteur réseau n'est pas branché ou la prise électrique n'est pas sous tension, et le bloc d'accumulateurs (option) est déchargé. (4) Lit hors service. (5) La télécommande est défectueuse. (6) Boîtier de contrôle du personnel soignant (option) défectueux.	(1) Déverrouiller la télécommande 🕮 37. (2) Déverrouiller le boîtier de contrôle du personnel soignant (option) 🕮 37. (3) Brancher le connecteur ou contrôler la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau 🕮 32, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau 🕮 32, puis actionner au choix une fonction de la télécommande. (5) Remplacer la télécommande. (6) Remplacer le boîtier de contrôle du personnel soignant (option).

Dépannage | Centres d‘assistance

En cas de besoin, veuillez contacter le partenaire compétent de votre organisation commerciale Völker. Vous recevrez alors immédiatement toutes les informations nécessaires concernant le service après-vente complet.

Annexe

Le chapitre **Annexe** contient les spécifications et classifications techniques, les indications concernant la durée d‘utilisation et l‘élimination, ainsi que des liens menant aux déclarations du fabricant et aux formulaires regroupés dans l‘annexe.

CONTENU

Symboles utilisés 🕮 67

Caractéristiques techniques 🕮 68

Classification 🕮 70

Plaque signalétique 🕮 71

Durée d‘utilisation/Elimination 🕮 73

Déclarations du fabricant, formulaires, aperçu, manuel électronique d‘utilisation 🕮 74

Konformitätserklärung
Anhang VII
EU-Richtlinie 93/42/EWG

Der Unterzeichnende
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die grundlegenden Anforderungen des Anhangs I der EU-Richtlinie 93/42/EWG erfüllen. Es wurden die folgenden Normen angewendet :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-2-52 :2010

Damit sind die Anforderungen des Medizinproduktegesetzes zur Anbringung einer **CE Kennzeichnung** erfüllt.

Declaration of conformity
Appendix VII
EU Directive 93/42/EEC

The signatory
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Germany

confirms that the products described below and in the form distributed by ourselves meet the basic requirements of Appendix I of EU Directive 93/42/EEC. The following standards are applied :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-2-52 :2010

The requirements of the medical products law pertaining to the display of a **CE seal** of approval are thereby fulfilled.

Déclaration de conformité
Annexe VII
Directive EU 93/42/CEE

La soussignée
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Allemagne

confirme que les produits spécifies ci-dessous sont conformes, dans le modèle mis en circulation, aux exigences fondamentales de L'annexe L de la directive européenne 93/42/CEE. Les standards suivants sont appliqués :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-2-52 :2010

Les exigences de la loi sur les produits médicaux concernant leport de la **marque CE** sont ainsi satisfaites.

Annexe | Symboles utilisés

Symboles d'avertissement
les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées.

Attention : risque d'écrasement et de pincement !

Lire et respecter les informations du manuel d'utilisation !

= 230 kg

Charge de travail sécurisée
- lits à partir d'avril 2010 : 230 kg
- lits construits avant avril 2010: 210 kg

= 195 kg

Poids maximal autorisé du résident/patient
- lits à partir d'avril 2010 : 195 kg
- lits construits avant avril 2010 : 175 kg

(dans les environnements d'application 3, 4 et 5) 🕮 9

Courant continu

Courant alternatif

Appareil de classe de protection II, isolé

Partie d'application type B conformément à la norme DIN EN 60601-1

Le produit satisfait aux exigences fondamentales de l'annexe 1 de la directive européenne 93/42/EEC.

Le produit doit être éliminé en conformité avec la directive européenne 2002/96 EC relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

Les logos suivants sont spécifiques à chaque pays:

TÜV SÜD certifié
(Technischer Überwachungs-Verein SÜD)

NRTL certifié
(Nationally Recognized Testing Laboratory)

NF certifié (N° de certificat: NF178/ 15/01)
(Norme française)

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Les indications ci-dessous signalées par un astérisque (*) sont fonction de la longueur, de la largeur ou du modèle du lit. Les valeurs mentionnées correspondent à celles du modèle 3080 en design S.

Dimensions extérieurs (l x L) pour plan de couchage de 90 x 200 cm * pour plan de couchage de 90 x 210 cm * pour plan de couchage de 90 x 220 cm * pour plan de couchage de 100 x 200 cm * pour plan de couchage de 100 x 210 cm * pour plan de couchage de 100 x 220 cm *	 env. 98 x 210 cm env. 98 x 220 cm env. 98 x 230 cm env. 109 x 210 cm env. 109 x 220 cm env. 109 x 230 cm
Hauteur de l'accessibilité en partie basse	env. 17,5 cm
Hauteur arête inférieure Tête/Pied de lit (mini./maxi.) *	env. 25 cm / 65 cm
Hauteur arête supérieure plan de couchage*(mini./maxi.) *	env. 40 cm / 80 cm (standard) env. 35 cm / 70 cm (option)
Hauteur arête supérieure Tête/Pied de lit (mini./maxi.) *	env. 76 cm / 116 cm
Plan de couchage (en 4 parties)*	env. 90 x 200/210/220 cm env. 100 x 200/210/220 cm
Densité du matelas	40 - 50 kg/m^3
Poids à vide*	env. 96 kg

Charge de travail sécurisée lit - à partir d'avril 2010 - avant avril 2010	 230 kg 210 kg	
Poids maxi. autorisé du résident 🕮 9	dans les environnements d'utilisation 1, 2	dans les environnements d'utilisation 3, 4, 5
- 2080 à partir d'avril 2010 - 3080 à partir d'avril 2010 - 3080 K à partir d'avril 2010	165 kg 165 kg 165 kg	195 kg 195 kg 195 kg
- 2080 avant avril 2010 - 3080 avant avril 2010 - 3080 K à partir d'avril 2010	145 kg 145 kg 145 kg	175 kg 175 kg 175 kg
Charge de travail sécurisée Logement pour potence	75 kg	
Charge de travail sécurisée Tige porte-sérum	2 kg / crochet	
Roues	4 roues, type : K-100/2x1, roues Halver ou roues Blickle	
Charge des roues	100 kg (dynamique)	

Annexe | Caractéristiques techniques (version standard) 2/2

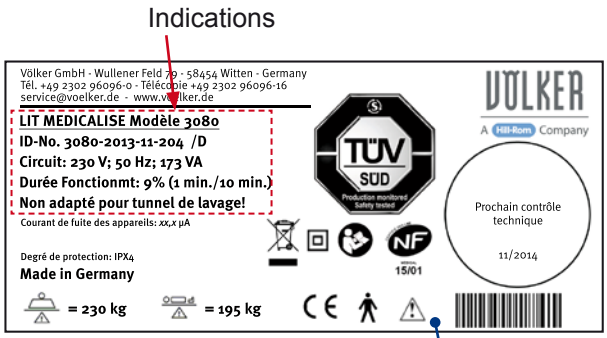
Tension nominale Puissance nominale Fréquence nominale	AC 230 V (version UE) AC 240 V (version UK) AC 115 V (version US) 173 VA 50 Hz (versions UE, UK) 60 Hz (version US)
Fusible primaire	2,0 A (versions UE, UK) 4,0 A (version US)
Protection contre la surcharge	Thermorupteur 110°C/ Protection thermique 130 °C (versions UE, UK) Thermorupteur 70°C/ Protection thermique 115 °C (version US)
Fusible de la télécommande	Type: Polyswitch RXE 025
Fusible du moteur du plan de couchage	Type : Polyswitch, fixe, 2,5 A
Fusible du moteur de relevage	Type : Polyswitch, fixe, par moteur 3,75 A
Type : Polyswitch, fixe, 2,5 A	Type : 4 x accumulateurs 6 V (plomb-gel) 1,2 Ah

Batterie(n)	Pile monobloc 9 V (alcaline primaire au manganèse, disponible dans le commerce), 1 à 4 piles selon le logement prévu
Plage de températures en utilisation	+ 10 °C à + 40 °C
Plage de températures transport/stockage	- 20 °C à + 60 °C
Humidité	30 % à 75 %, rel.
Pression atmosphérique	700 hPa à 1060 hPa
Niveau sonore en fonctionnement	54 dB(A)
Hauteur d’exploitation	maximum 3000 m

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529	IPX4 (protection contre les projections d'eau) ne convient pas au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des anesthésiants ou des détergents inflammables (voir le règlement national correspondant)

Regroupement/Classification selon 93/42/CEE Annexe IX	Classe I
Type de fonctionnement	9 % (1 min./10 min.) (durée maximale de fonctionnement 1 minute / durée de coupure 10 minutes)
Contrôle technique	1 fois par an

Annexe | Plaque signalétique 1/2



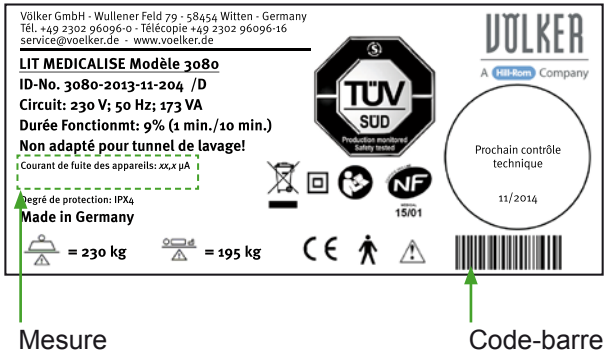
La plaque signalétique se trouve côté tête, sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

Pour lire la plaque signalétique, redressez le relève-buste.

Indications	Explication
1e ligne	Désignation du modèle. Dans l'exemple : LIT MEDICALISE modèle 3080
2e ligne	ID-No. (composée ainsi) : 3080 = modèle -2013 = année de construction -11 = semaine de production (semaine civile) -204 = numéro chronologique D = version de connecteur réseau (par ex. D = Allemagne)
3e ligne	Circuit: Tension de réseau ; fréquence de réseau ; puissance absorbée
4e ligne	Durée de fonctionnement : durée de fonctionnement ininterrompu maximum des fonctions électromotrices du lit. Dans l'exemple : 9 % (1 min./10 min.) Cela signifie que le lit doit être utilisé au max. pendant 1 min. sans interruption, puis qu'une pause de 10 min. doit être respectée (protection contre la surchauffe).
5e ligne	Aptitude au tunnel de lavage. Dans l'exemple: Non adapté pour tunnel de lavage.

Symboles utilisés 📖 67

Annexe | Plaque signalétique 2/2



Mesures	
1e ligne	Courant de fuite en µA
2e ligne	Impédance de l'équipotentialité en Ω (Ohm) (uniquement sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité)

Les mesures originales indiquées ont été obtenues conformément à la norme DIN EN 62353.

Le code-barre (code 39) comprend la référence numérique (10 caractères).

Annexe | Durée d‘utilisation / Elimination

La durée d‘utilisation attendue du lit est d‘environ 10 ans. Pour assurer son élimination en conformité avec la législation en vigueur relative à la protection de l‘environnement, veuillez contacter notre responsable commercial local le plus proche de chez vous.

Annexe | Déclarations du fabricant, formulaires, aperçu, manuel d'utilisation électronique

Déclarations du fabricant

- Déclaration de conformité 🕮 75
- Tabeau 201 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 3)) 🕮 76
- Directives et déclaration du frabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 6)) 🕮 77
- Tableau 204 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique pour tous les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b)) 🕮 79
- Tableau 206 - Distance de protection recommandée entre les appareils portables et mobiles de télécommunication hautes fréquences et le lit – pour appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b)) 🕮 82

Formulaires

- Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer 🕮 83
- Commande de pièces détachées 🕮 84

Aperçu

- Accessoires disponibles pour les modèles 2080, 3080, 3080 K 🕮 85

Manuel électronique d'utilisation

- Condition préalable à l'utilisation du manuel électronique d'utilisation 🕮 90

VÖLKER
A Hill-Rom Company

Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité

Konformitätserklärung
Anhang VII
EU-Richtlinie 93/42/EWG

Der Unterzeichnende
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Produkte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die grundlegenden Anforderungen des Anhangs I der EU-Richtlinie 93/42/EWG erfüllen. Es wurden die folgenden Normen angewendet :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-2-52 :2010

Damit sind die Anforderungen des Medizinproduktegesetzes zur Anbringung einer **CE Kennzeichnung** erfüllt.

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Produkte :
Pflegebetten 5380, 2080, 3080.

EG-Richtlinien :
Richtlinie 93/42/EWG vom 14.06.1993 über Medizinprodukte (Anhang I „Grundlegende Anforderungen").
Die Produkte sind Produkte der Klasse I gemäß Anhang IX der Richtlinie 93/42/EWG vom 25.09.2007.

Declaration of conformity
Appendix VII
EU Directive 93/42/EEC

The signatory
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Germany

confirms that the products described below and in the form distributed by ourselves meet the basic requirements of Appendix I of EU Directive 93/42/EEC. The following standards are applied :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-2-52 :2010

The requirements of the medical products law pertaining to the display of a **CE seal** of approval are thereby fulfilled.

This declaration of conformity becomes invalid if the products are altered without the agreement of the manufacturer.

Description of products Type/Article No.:
Nursing beds 5380, 2080, 3080.

EU Directives :
Directive 93/42/EEC of 14.06.1993 concering medical products (Appendix I, Basic requirements). The design and construction of this product conforms to Class I (Appendix IX) Directive 93/42/EEC of 25.09.2007.

Déclaration de conformité
Annexe VII
Directive EU 93/42/CEE

La soussignée
Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten/Allemagne

confirme que les produits spécifies ci-dessous sont conformes, dans le modèle mis en circulation, aux exigences fondamentales de L'annexe L de la directive européenne 93/42/CEE. Les standards suivants sont appliqués :

DIN EN 60601-1:2006/AC:2010
DIN EN 60601-1-2:2007,
DIN EN 60601-2-52 :2010

Les exigences de la loi sur les produits médicaux concernant leport de la **marque CE** sont ainsi satisfaites.

Cette déclaration de conformité est invaledée en cas de modification des produits, non autorisée par le fabricant.

Désignation des produits
Modèle/Référence :
Lits médicalisés 5380, 2080, 3080,

Directives européennes :
Directive 93/42/CEE du 14.06.1993 sur les produits médicaux (annexe I « Exigences fondamentales »). La conception du produit est conforme à la classe I (annexe IX) Directive 93/42/CEE du 25.09.2007.

Witten, 01.04.2013

Jörg Waldeyer
Geschäftsführer / Managing Director / Gérant

Tableau 201 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 3))		
Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.		
Mesures des émissions	**Conformité**	**Directive relative à l'environnement électromagnétique**
Emissions HF DIN EN 61000-3-2	Classe A	Le lit est apte à l'utilisation dans tous les établissements, y compris les zones résidentielles et celles qui sont immédiatement rattachées à un réseau public d'alimentation qui approvisionne également les bâtiments utilisés à des fins d'habitation.
Fluctuations de la tension / Flicker DIN EN 61000-3-3	Conforme	
Emissions RF CISPR 14 – 1	Conforme	Le lit n'est pas apte au raccordement à d'autres appareils.

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique (6.8.3.201 a) 6))			
Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.			
Contrôle de l'antiparasitage	**Niveau de contrôle DIN EN 60601**	**Niveau de conformité**	**Directive relative à l'environnement électromagnétique**
Décharge électrostatique (DES DIN EN 61000-4-2	Décharge de contact ± 6 kV Décharge aérienne ± 8 kV	Décharge de contact ± 6 kV Décharge aérienne ± 8 kV	Les sols doivent être en bois ou en béton et recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / Bursts DIN EN 61000-4-4	± 2 kV pour l'alimentation électrique ± 1 kV pour les câbles d'entrée et de sortie	± 2 kV pour l'alimentation électrique Non applicable	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique.
Tensions de choc DIN EN 61000-4-5	± 1 kV tension symétrique ± 2 kV tension de phase	± 1 kV tension symétrique Non applicable	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique.

☞ *Suite à la page suivante.*

Störfestigkeitsprüfung	Niveau de contrôle DIN EN 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique DIN EN 61000-4-11	< 5 % U_T(>95 % de pics de tension en U_T) pour 0,5 cycle 40 % U_T(60 % dip en U_T) pour 5 cycles 70 % U_T(30 % dip en U_T) pour 25 cycles < 5 % U_T (>95 % dip en U_T)pour 5 s	< 5 % U_T (>95 % de pics de tension en U_T)pour 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip en U_T) pour 5 cycles 70 % U_T (30 % dip en UT) pour 25 cycles < 5 % U_T (>95 % dip en U_T) pour 5 s	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou d'une batterie.
Champ magnétique pour fréquence d'alimentation (50/60 Hz) DIN EN 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de fréquence de réseau doivent présenter les valeurs caractéristiques que l'on retrouve dans les environnements commerciaux ou hospitaliers.
Mes. 1 : U_T est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.			

Tableau 204 – Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique pour tous les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Il incombe au client ou à l'utilisateur de ce lit de s'assurer que le lit sera utilisé dans un tel environnement.

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle DIN EN 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Parasites HFguidés DIN EN 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	3 V	

☞ *Suite à la page suivante.*

Contrôle de l'antiparasitage	Niveau de contrôle DIN EN 60601	Niveau de conformité	Directive relative à l'environnement électromagnétique
Parasites HFguidés DIN EN 61000-4-6	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	Les appareils radio portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance par rapport au lit, y compris son câblage, qui soit inférieure à la distance de sécurité recommandée, laquelle sera calculée avec la formule correspondante pour la fréquence d'émission. **Distance de sécurité recommandée** $d = 1{,}17\sqrt{P}$ de 150 kHz à 80 MHz $d = 1{,}17\sqrt{P}$ de 80 MHz à 800 MHz $d = 2{,}33\sqrt{P}$ de 800 MHz à 2,5 GHz Où *P* est la puissance nominale de l'émetteur en watt (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur et *d* la distance de sécurité recommandée en mètres (m). Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être[b] inférieure au niveau de conformité conformément à un contrôle effectué sur place [a] Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle suivant, des parasites sont possibles. ☞ *Suite à la page suivante.*

Mes. 1 : Pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

Mes. 2 : Ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques sera influencée par des phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

[a] En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, comme par ex. bases de téléphones portables et appareils radios mobiles, appareils de radio-amateurs, émetteurs de radio AM et FM et de télévision ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, ce lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performances inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, comme par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement du lit à un autre endroit.

[b] Dans la plage de fréquences de150 kHz à 80 MHz, la puissance de champ doit être inférieure à 3 V/m.

Distance de protection recommandée entre les appareils portables et mobiles de télécommunication hautes fréquences et le lit – pour les appareils et systèmes qui ne sont pas vitaux (6.8.3.201 b))

Le lit est conçu pour une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les parasites HF sont contrôlés. Le client ou l'utilisateur du lit peut aider à éviter l'apparition de parasites électromagnétiques en respectant la distance minimale de sécurité entre les appareils de télécommunication hautes fréquences portables et mobiles (émetteurs) et le lit. La distance de sécurité minimale d dépend de la puissance de sortie maximum de l'appareil de communication (voir ci-dessous).

Puissance nominale de l'émetteur W	Distance de sécurité en fonction de la fréquence de l'émetteur m		
	de 150 kHz à 80 MHz $d = 1{,}17\sqrt{P}$	de 80 MHz à 800 MHz $d = 1{,}17\sqrt{P}$	de 800 MHz à 2,5 GHz $d = 2{,}33\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

Pour les émetteurs dont la puissance nominale maximum n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, la distance de sécurité recommandée *d* en mètres (m) pourra être déterminée en utilisant la formule qui sera visée dans la colonne correspondante ; ici, *P* représente la puissance nominale maximum de l'émetteur en watt (W) conformément aux indications du fabricant de l'émetteur.

Mes. 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.
Mes. 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques sera influencée par des phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer

Projet, adresse, client n° :					
Type du lit, fabricant, situation du lit :					
Identification du lit (p.ex. selon l'inventaire de l'établissement et la référence Völker du lit) :					
Date du contrôle :		Nom du technicien :			

Type de contrôle	Composant à contrôler	Annuel	Accepté	Refusé	Sans objet
Contrôle visuel	Lisibilité des inscriptions sur l'appareil				
	Disponibilité du mode d'emploi				
	Châssis	B*			
	Plan de couchage/ailette et eléments de ressort (le cas échéant)	B*			
	Logement pour potence/tige porte-sérum	B*			
	Câble d'alimentation électrique et fiche ou chargeur, connection du chargeur	B*			
	Décharge de traction, protection anti-pliure, crochet de câble	B*/S*			
	Câble de raccordement, contacts, fiche borgne	B*/S*			
	Positionnement (distance 1 mm) et cablâge capteur (lit Vis-a-Vis uniquement)	B*/S*			
	Boîtier (moteur, électronique de commande)	B*			
	Télécommande (boîtier, câble)	B*			
	Boîtier de contrôle du personnel, télécommande (boîtier, câble)	B*			
	Potence, sécurités latérales médianes, accessoires supplémentaires	B*/F*			
	Traverse de levage et couvercle (tête et côté pied)	B*			
	Roues	B*			
	Galets distanceurs (le cas échéant)	B*			
	Barrières latérales, le cas échéant du dispositif télescopique	B*			
	Sécurité de la vis au niveau de l'élément de réglage en hauteur (uniquement pour 5380)	S*			
Examen fonctionnel des barrières latérales, le cas échéant du dispositif télescopique	Verrouillage	X*			
	Déformation	X*			
	Abrasion	X*			
Examen fonctionnel des entraînements commandés par la télécommande et par le boîtier de contrôle du personnel / télécommande	Relève-buste, relève-cuisses, repose-jambes, levage, position déclive/proclive, prolongement longitudinal (uniquement pour lit Vis-a-Vis) - activer toutes les positions finales	X*/M*			
	Limitation de l'angle (relève-buste par rapport au relève-cuisses >90°)	X*			
	Réglage repose-jambes (crémaillère / hydrolift / plateaux d'appui)	X*			
	Fonction RCU (le cas échéant)	X*			
	Frein (électrique ou mécanique) - roue freinée - roue libre (uniquement pour lits hospitaliers - en ligne droite S 280/S 310/S 380/S 282/S 382 (Vis-a-Vis))	X*			
	Déverrouillage mécanique (uniquement pour freins électriques pour lits hospitaliers)	X*			
Examen fonctionnel, Remplacement	Pile 9V (uniquement pour lits avec Oki-/Ilcomat sauf S 960-1W/S 961) Echange effectué (oui/non)	A2*			
	Poignée de potence et sangle (le cas échéant) Echange effectué (oui/non)	A*			
Contrôle fonctionnel, Divers	Rallonge de lit (le cas échéant)	B*			
	Tablette pour linge de lit/tiroir à literie (le cas échéant)	B*			
Commentaire					

Légalement important uniquement en Allemagne						
	Courant de décharge par mesure de remplacement: ≤ 500 µA		µA			
	Mesure de l'impédance du conducteur d'équipotentialité: <0.2 Ohm (le cas échéant)		Ω			
	Instrument de mesure utilisé, n° de série					
Résultat global du contrôle du lit :						
Signature du technicien :		Date du prochain contrôle périodique :				

***A* :** Remplacement tous les 5 ans pour les poignées de maintien (HG) et pour HG avec fonction de roulement (RF) en mode hébergement sénior, tous les 3 ans pour HG avec RF en mode hospitalisation, tous les 2 ans pour HG avec RF pour nettoyage dans des installations de lavage · **A2* :** A remplacer tous les deux ans · **B* :** Rechercher des dégâts éventuels · **F* :** Rechercher une déformation éventuelle · **M* :** Vérifier le fonctionnement des moteurs et des interrupteurs de fin de course, déclenchement du moteur en fin de course · **X* :** Examen fonctionnel général*

Info
Vous trouverez une version imprimable de ce document sur Internet à l'adresse www.voelker.de

· 58454 Witten/Allemagne · Téléphone +49 2302 960 96-62 · Télécopie +49 2302 960 96-66 · E-mail: service@voelker.de

VOLKER
A Hill-Rom Company
0001/FR-20130627

Commande de pièces détachées

Hill-Rom Spare parts center
QUAIS N°28-30
ZI DU TALHOUET
56330 PLUVIGNER- France

Tel : +33 (0)8 20 01 23 45
Fax : +33 (0)2 56 37 30 20
E-mail : customer_service_france@hill-rom.com

Nom de l'établissement : _____

Nom de la personne qui passe commande : _____

Rue : _____

Code postal/Ville/Pays : _____

Numéro de téléphone : _____

Numéro de client : _____

Votre numeró de commande : _____

Date de commande : _____

Signature : _____
(Données à compléter en majuscules svp)

Cachet

☐ **Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation**

☐ **Adresse de facturation, si différente de l'adresse de livraison**

Adresse : _____

Nom du commanditaire : _____

Rue : _____

Code postal/Ville/Pays : _____

Veuillez s'il vous plaît compléter soigneusement les données pour éviter les complications de traitement et de livraison inutiles.

MODELE (Type de lit)	**N° D'IDENTIFICATION (le cas échéant)** (Plaque signalétique sur le logement de potence/la face intérieure de la traverse de tête du châssis)	**DESCRIPTION PIECES DETACHEES**	**NUMERO D'ARTICLE**	**NOMBRE**

Info
Vous trouverez une version imprimable de ce document sur Internet à l'adresse www.voelker.de

Accessoires disponibles pour les modèles 2080, 3080, 3080 K 1/5

Référence	Article	Modèle		
		2080	3080	3080 K
ZP-2057/4	Tapis d'amortissement de chute	●	●	
ZK-2057/4	Tapis d'amortissement de chute			●
ZP-3053	Potence avec poignée	●	●	●
ZP-3053/2	Potence avec sangle enrouleur	●	●	●
ZP-3063/4	Tablette pour linge de lit	●	●	●
BVL 2080/2082	"Rallonge statique de 20 cm pour sommier MIS (MA 2205 nécessaire)"	●		
BVL 3080/3082	"Rallonge statique de 29 cm pour sommier MIS (MA 2213 nécessaire)"		●	
Dokumentenhalter MR	Porte document avec compartiment radiographique			●
Dokumentenhalter OR	Porte document sans compartiment radiographique			●
ZP-3067/2	Sécurité médiane		●	●
ZK-969/3	Sécurité médiane HPL avec perforations		●	●
ZK-969/3	Sécurité médiane HPL avec perforations		●	●
ZP-3051/3	Fixation sangle d'immobilisation	●	●	●
ZK-1035/3	Panneau de pied convertible en dépose-literie 0,9 m			●
ZK-1035/3 1.0	Panneau de pied convertible en dépose-literie 1,0 m			●
ZK-1035/4	Panneau de pied de lit rabattable 0,9 m			●
ZK-1035/4 1.0	Panneau de pied de lit rabattable 1,0 m			●
ZK-965	Support pour béquilles			●

Accessoires disponibles pour les modèles 2080, 3080, 3080 K 2/5

Référence	Article	Modèle		
		2080	3080	3080 K
ZK-965/2	Support pour béquilles			●
ZP-965/2	Support pour béquilles por design MA		●	
ZP-965	Support pour béquilles pour design S, FS, C	●	●	
ZK-979	Support pour sécurité médiane			●
ZP-3070	Support pour sécurité médiane pour design S, FS, C		●	
ZP-3066/3	Support pour télécommande (Flexible)		●	●
ZK-978/2	Porte-serviette			●
ZP-3055/2	Support porte-sérum pour ZP-3053	●	●	●
ZP-3057	Tige porte-sérum	●	●	●
ZK-1083/6	Rail normalisé ISO, 40 cm	●	●	●
ZP-2058/3	Housse pour panneaux de tête et pied de lit en design MA 0,9 m		●	
ZP-2058/4	Housse pour panneaux de tête et pied de lit en design MB 0,9 m		●	
ZP-2058/5	Housse pour panneaux de tête et pied de lit en design MB 1,0 m		●	
ZP-2058	Housse pour panneaux de tête et pied de lit en design S 0,9 m	●		
ZP-2058/2	Housse pour panneaux de tête et pied de lit en design S 0,9 m		●	
ZK-950 R	Plaque nominative			●
ZK-1086	Support pour télécommande		●	●
ZP-948	Câble d'équipotentialité			●
ZP-2052 FS	Tablette coulissante pour design FS	●		
ZP-2052 S	Tablette coulissante pour design S	●		
ZK-962/2	Tablette écritoire			●

Accessoires disponibles pour les modèles 2080, 3080, 3080 K 3/5

Référence	Article	Modèle		
		2080	3080	3080 K
ZP-3059	Housse de protection pour sécurité médiane		●	
ZK-982	Housse de protection pour sécurité médiane			●
ZK-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 37 cm			●
ZP-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 37 cm		●	
ZK-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 37 cm			●
ZP-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 37 cm		●	
ZK-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 37 cm			●
ZP-N.N.	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 37 cm		●	
ZK-991 2.0	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 40 cm			●
ZP-3074 2.0	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m avec main courante 40 cm		●	
ZK-991 2.1	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,10 m avec main courante 40 cm			●
ZP-3074 2.1	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,10 m avec main courante 40 cm		●	
ZK-991 2.2	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,20 m avec main courante 40 cm			●
ZP-3074 2.2	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,20 m avec main courante 40 cm		●	
ZP-2074 2.0	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m (14 cm haut)	●		
ZP-2074 N 2.0	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,00 m (9 cm haut)	●		
ZP-2074 2.1	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,10 m (14 cm haut)	●		
ZP-2074 N 2.1	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,10 m (9 cm haut)	●		
ZP-2074 2.2	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,20 m (14 cm haut)	●		
ZP-2074 N 2.2	Rehausse de barrière latérale pour plan de couchage 2,20 m (9 cm haut)	●		

Accessoires disponibles pour les modèles 2080, 3080, 3080 K 4/5

Référence	Article	Modèle		
		2080	3080	3080 K
ZK-992 2.0	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,00 m (8 cm haut)			●
ZK-992 2.1	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,10 m (8 cm haut)			●
ZK-992 2.2	Rehausse de barrière latérale à clipser pour plan de couchage 2,20 m (8 cm haut)			●
ZP-2056 E 2.0	Housse de protection pour barrières latérales avec rehausse pour plan de couchage 2,00 m (14 cm haut)	●		
ZP-2056 EN 2.0	Housse de protection pour barrières latérales avec rehausse pour plan de couchage 2,00 m (9 cm haut)	●		
ZP-2056 E 2.1	Housse de protection pour barrières latérales avec rehausse pour plan de couchage 2,10 m (14 cm haut)	●		
ZP-2056 EN 2.1	Housse de protection pour barrières latérales avec rehausse pour plan de couchage 2,10 m (9 cm haut)	●		
ZP-2056 E 2.2	Housse de protection pour barrières latérales avec rehausse pour plan de couchage 2,20 m (14 cm haut)	●		
ZP-2056 EN 2.2	Housse de protection pour barrières latérales avec rehausse pour plan de couchage 2,20 m (9 cm haut)	●		
ZP-2056 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,00 m	●		
ZP-2056 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,10 m	●		
ZP-2056 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,20 m	●		
ZK-981 EN 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,00 m			●
ZP-3056 CN 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,00 m		●	
ZK-981 EN 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,10 m			●
ZP-3056 CN 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,10 m		●	
ZK-981 EN 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,20 m			●
ZP-3056 CN 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (37 cm) pour plan de couchage 2,20 m		●	
ZK-981 E 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,00 m			●
ZP-3056 CE 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,00 m		●	
ZK-981 E 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,10 m			●

Accessoires disponibles pour les modèles 2080, 3080, 3080 K 5/5

Référence	Article	Modèle		
		2080	3080	3080 K
ZP-3056 CE 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,10 m		●	
ZK-981 E 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,20 m			●
ZP-3056 CE 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour barrières avec rehausse (40 cm) pour plan de couchage 2,20 m		●	
ZK-981 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,00 m			●
ZP-3056 C 2.0	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,00 m		●	
ZK-981 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,10 m			●
ZP-3056 C 2.1	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,10 m		●	
ZK-981 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,20 m			●
ZP-3056 C 2.2	Housse de protection pour barrières latérales pour plan de couchage 2,20 m		●	
ZP-1043	Crochet multifonctions	●	●	●
ZK-943	Crochet multifonctions	●	●	●
ZK-1043	Crochet multifonctions			
ZP-3054/2	Support pour flacon d'urine	●	●	●
ZK-940/3	Support pour flacon d'urine	●	●	●
ZK-1040/2	Support pour flacon d'urine		●	●
ZP-1040	Support pour flacon d'urine pour châssis 40 cm	●	●	●
ZP-3065 k	Barre d'écartement murale, courte	●	●	●
ZP-3068	Galets distanceurs, vertical	●	●	

Condition préalable à l‘utilisation du manuel électronique d‘utilisation

Pour pouvoir ouvrir la version électronique de ce manuel d’utilisation (fichier PDF), le logiciel Adobe Reader 5.0 ou une version supérieure (ou une version correspondante d’Adobe Acrobat, ou tout autre programme permettant de lire des fichiers PDF) doit être installée sur votre ordinateur.

Le logiciel Adobe Reader est disponible pour presque tous les systèmes d’exploitation. La version logicielle la plus récente peut être téléchargée gratuitement à l’adresse *http://get.adobe.com/fr/reader/* 🕮 .

Vous trouverez la version électronique de ce manuel d’utilisation sur Internet à l’adresse www.voelker.de.

Marques de fabrique

Adobe, Acrobat et Reader sont des noms ou marques déposées de la société Adobe Systems Incorporated.

Windows est une marque déposée de la société Microsoft Corporation.

Certification selon le règlement NF178

Les lits Modèle 2080 et 3080 sont certifiés lits médicaux conformément aux exigences du règlement NF178 de:

LNE
1 rue Gaston Poissier
75724 Paris Cedex 15
France

Le N° de certificat est le N° NF178 15/01.

Caractéristiques certifiées

- Sécurité
- Compatibilité électromagnétique
- Sécurité mécanique
- Aptitude à l'emploi

VÖLKER

A Hill-Rom Company

Völker GmbH
Wullener Feld 79 · 58454 Witten/Allemagne
Téléphone +49 2302 960 96-0
Télécopie +49 2302 960 96-16
www.voelker.de · info@voelker.de